মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থাবলী।

সান্বয়, সটীক ও সানুবাদ।

শ্রুতবোধ।

রঘুবংশ. মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস,

কুমারসম্ভব, মালবিকাগ্নিমিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্ব্বশী,

শ্রুতবোধ, শৃঙ্গারতিলক ও শৃঙ্গাররসাষ্টক।

বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে

শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা

প্রকাশিত।

কলিকাতা;

৪ নং জগন্নাথ সুরের লেন, নব-কাব্যপ্রকাশ যন্ত্রে

শ্রীদীননাথ সান্না দ্বারা মুদ্রিত।

১৩০২ সাল।

শ্রুতবোধঃ।

ছন্দসাং লক্ষণং যেন শ্রুতমাত্রেণ বুধ্যতে।
তমহং সম্প্রবক্ষ্যামি শ্রুতবোধমবিস্তরম্ ॥ ১ ॥

যেন শ্রুতমাত্রেণ ছন্দসাং লক্ষণং বুধ্যতে তং শ্রুতবোধং অহং অবিস্তরং সম্প্রবক্ষ্যামি ॥ ১ ॥

সংযুক্তাদ্যং দীর্ঘং সানুস্বারং বিসর্গসম্মিশ্রম্।
বিজ্ঞেয়মক্ষরং গুরু পাদান্তস্থং বিকল্পেন ॥ ২ ॥

সংযুক্তাদ্যং দীর্ঘং সানুস্বারং বিসর্গসম্মিশ্রং অক্ষরং গুরু বিজ্ঞেয়ং পাদান্তস্থং বিকল্পেন (গুরু স্যাৎ) ॥ ২ ॥

নত্বাকৃষ্ণপদদ্বন্দ্বং শ্রীকালীপদশর্ম্মণা।
ছন্দোগ্রন্থস্য বিবৃতিঃ ক্রিয়তে খলু যত্নতঃ ॥

গ্রন্থারম্ভে বিঘ্নবিনাশার্থং আদৌ দেবতানামোচ্চারণরূপমঙ্গলমাচরন্ কথাং প্রস্তৌতি।

ছন্দসামিতি। যেন শ্রুতমাত্রেণ শ্রবণবিষয়ীভূতেন ছন্দসাং ছন্দোগ্রন্থানাং লক্ষণং তাৎপর্য্যং বুধ্যতে জ্ঞায়তে, তং অবিস্তরং স্বল্পং সংক্ষিপ্তমিতি যাবৎ। শ্রুতবোধং নাম ছন্দঃশাস্ত্রং অহং সংপ্রবক্ষ্যামি সম্যক্‌রূপেণ প্রকাশয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

সংযুক্তাদ্যমিতি। সংযুক্তস্য পরস্পরমিলিতস্য বর্ণস্য অক্ষরস্য আদ্যং প্রথমং দীর্ঘং দীর্ঘস্বরবিশিষ্টং ইতি যাবৎ। সানুস্বারং অনুস্বারযুক্তং বিসর্গসম্মিশ্রং বিসর্গসহিতং অক্ষরং বর্ণং লঘু অপি ইতি ভাবঃ। গুরু বিজ্ঞেয়ং

যাহা শ্রবণ করিবামাত্র ছন্দসকলের লক্ষণ বুঝিতে পারা যায়, আমি সেই শ্রুতবোধ নামক ছন্দোগ্রন্থ সম্যক্‌রূপে সংক্ষেপে কীর্ত্তন করিব ॥ ১ ॥

সংযুক্তবর্ণের আদ্য অক্ষর। (যেমন মুক্তম্ মু), দীর্ঘ স্বরযুক্ত (যেমন বী), অনুস্বারবিশিষ্ট (যেমন কং), বিসর্গ মিশ্রিত (যেমন মঃ), এই

একমাত্রো ভবেদ্ হ্রস্বো দ্বিমাত্রো দীর্ঘ উচ্যতে।
ত্রিমাত্রস্তু প্লুতো জ্ঞেয়ো ব্যঞ্জনং চার্দ্ধমাত্রকম্ ॥ ৩ ॥

একমাত্রো হ্রস্বো ভবেদ্ দ্বিমাত্রো দীর্ঘ উচ্যতে ত্রিমাত্রস্তু প্লুতো জ্ঞেয়ো ব্যঞ্জনং চার্দ্ধমাত্রকম্ ॥ ৩ ॥

যস্যাঃ পাদে প্রথমে দ্বাদশ মাত্রাস্তথা তৃতীয়েঽপি।
অষ্টাদশ দ্বিতীয়ে চতুর্থকে পঞ্চদশ সার্য্যা ॥ ৪ ॥

যস্যাঃ প্রথমে পাদে দ্বাদশ মাত্রাঃ তথা তৃতীয়েঽপি দ্বাদশঃ দ্বিতীয়ে অষ্টাদশ চতুর্থকে পঞ্চদশ সা আর্য্যা ॥ ৪ ॥

অবগন্তব্যং। পাদান্তস্থং শ্লোকানাং চতুর্থভাগৈকভাগঃ পাদঃ তস্য অন্তস্থং অন্তভবং লঘু, বিকল্পেন গুরু বিজ্ঞেয়ং, যত্র যস্মিন্ স্থলে গুরুত্বং আবশ্যকং তত্র তস্মিন্ স্থানে গুরু গণনীয়ং অন্যথা লঘুএব অবস্থিতং ইতিভাবঃ ॥ ২ ॥

একমাত্র ইতি। মাত্রা তু যাবতা পাণিঃ পতেত্তি জানুমণ্ডলে তাবৎকালো ভবেৎমাত্রা ইতি উক্তলক্ষণঃ কালঃ মাত্রা, একা মাত্রা তাদৃশোচ্চারণকালঃ যস্য সঃ একমাত্রো বর্ণঃ হ্রস্বঃ ভবেৎ। দ্বিমাত্রো বর্ণঃ দীর্ঘঃ কথ্যতে। ত্রিমাত্রস্তু বর্ণঃ প্লুতঃ বিজ্ঞেয়ঃ। অর্দ্ধমাত্রকং অক্ষরঞ্চ ব্যঞ্জনং কথিতং ইতিশেষঃ ॥ ৩ ॥

যস্যা ইতি। যস্যাঃ প্রথমে পাদে আদ্যে চতুর্থভাগে তথা তৃতীয়েঽপি দ্বাদশ মাত্রাঃ লঘব ইতি যাবৎ। দ্বিতীয়ে পাদে অষ্টাদশ মাত্রা ইত্যর্থঃ।

সকল অক্ষর গুরু জানিবে। সেইরূপ, শ্লোকের প্রত্যেকচরণের অন্তস্থিত বর্ণ যেমন, ততোজগামবলবৎ সৈন্যং তৎ নগরং প্রতি, এখানে বলবতের থণ্ড ৎ এবং প্রতির তি বিকল্পে গুরু হইয়া থাকে। অর্থাৎ যেখানে গুরু করিয়া লওয়া আবশ্যক, সেখানে গুরুরূপে গণ্য করিতে হইবে; আবশ্যক না হইলে, লঘুই থাকিবে ॥ ২ ॥

জানুমণ্ডলে পাণি পতিত হইতে যে সময় অতীত হয়, সেই সময়ের নাম মাত্রা। যে অক্ষর উচ্চারিত হইতে ঐরূপ একমাত্রার প্রয়োজন, তাহার নাম হ্রস্ব। এইরূপ দুইমাত্রাবিশিষ্টের নাম দীর্ঘ, মাত্রা-ত্রয়বিশিষ্টের নাম প্লুত এবং অর্দ্ধ মাত্রার নাম ব্যঞ্জন ॥ ৩ ॥

যাহার প্রথম চরণে দ্বাদশ মাত্রা, তৃতীয় চরণেও ঐরূপ এবং দ্বিতীয়

আর্য্যাপূর্ব্বার্দ্ধসমং দ্বিতীয়মপি ভবতি যত্র হংসগতে!।
ছন্দোবিদস্তদানীং গীতিং তামমৃতবাণি! ভাষন্তে ॥ ৫ ॥

হংসগতে যত্র দ্বিতীয়মপি আর্য্যাপূর্ব্বার্দ্ধসমং ভবতি অমৃতবাণি ছন্দোবিদস্তদানীং তাং গীতিং ভাষন্তে ॥ ৫ ॥

আর্য্যোত্তরার্দ্ধতুল্যং প্রথমার্দ্ধমপি প্রযুক্তং চেৎ।
কামিনি! তামুপগীতিং প্রতিভাষন্তে মহাকবয়ঃ ॥ ৬ ॥

চেৎ প্রথমার্দ্ধমপি আর্য্যোত্তরার্দ্ধতুল্যং প্রযুক্তং কামিনি মহাকবয়ঃ তামুপগীতিং প্রতিভাষন্তে ॥ ৬ ॥

তথা চতুর্থকে পাদে পঞ্চদশ মাত্রাঃ ইতিশেষঃ, সা আর্য্যা নাম ছন্দঃ। দৃষ্টান্তস্থ লক্ষণমেব জ্ঞেয়ং এবং সর্ব্বত্র ॥ ৪ ॥

আর্য্যেতি। হে হংসগতে! রাজহংসগামিনি! কান্তায়াঃ সম্বোধনমেতৎ। যত্র আর্য্যায়াঃ পূর্ব্বার্দ্ধেন সমং তুল্যং পূর্ব্বার্দ্ধে যথা দ্বাদশমাত্রা অষ্টাদশমাত্রাশ্চ তৎসদৃশমিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ং পরার্দ্ধং অপি ভবতি। হে অমৃতবাণি! তদানীং ছন্দোবিদঃ ছন্দঃশাস্ত্রবেত্তারঃ তাং গীতিং ভাষন্তে বদন্তি ॥ ৫ ॥

আর্য্যেতি। হে কামিনি! প্রথমার্দ্ধং অপি আর্য্যায়াঃ উত্তরার্দ্ধেন দ্বাদশপঞ্চদশমাত্রাসহিতেন ইতিভাবঃ। তুল্যং সমানং প্রযুক্তং বিরচিতং চেৎ মহাকবয়ঃ মহামহোপাধ্যায়াঃ পণ্ডিতাঃ তাং উপগীতিং নাম ভাষন্তে কথয়ন্তি ॥ ৬ ॥

চরণে অষ্টাদশ ও চতুর্থ চরণে পঞ্চদশ মাত্রা, তাহার নাম আর্য্যা ছন্দ; এখানে লক্ষণই উদাহরণ বুঝিতে হইবে; সর্ব্বত্রই এইরূপ ॥ ৪ ॥

অয়ি হংসগামিনি! যে আর্য্যাছন্দের প্রথমার্দ্ধ ও পরার্দ্ধ এই উভয় যথাক্রমে দ্বাদশ ও অষ্টাদশ মাত্রা, অয়ি অমৃতভাষিণি! ছন্দোবিৎ ব্যক্তিগণ তাহাকে গীতিনামক ছন্দ বলিয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

অয়ি কামিনি! আর্য্যার প্রথমার্দ্ধ ও উত্তরার্দ্ধের সমানে দ্বাদশ ও পঞ্চদশ মাত্রায় গ্রথিত হইলে, মহাকবিগণ তাহাকে উপগীতি নাম প্রদান করেন ॥ ৬ ॥

আদ্যচতুর্থং পঞ্চমকং চেৎ
যত্র গুরু স্যাৎ সাক্ষরপঙ্‌ক্তিঃ ॥ ৭ ॥

চেৎ যত্র আদ্যচতুর্থং পঞ্চমকং গুরু স্যাৎ সা অক্ষরপঙ্‌ক্তিঃ ॥ ৭ ॥

অগুরু চতুষ্কং ভবতি গুরু দ্বৌ।
ঘনকুচযুগ্মে! শশিবদনাসৌ ॥ ৮ ॥

চতুষ্কং অগুরু ভবতি দ্বৌ গুরু ঘনকুচযুগ্মে অসৌ শশিবদনা ॥ ৮ ॥

তূর্য্যং পঞ্চমকং চেদ্ যত্র স্যাল্লঘু বালে!।
বিদ্বদ্ভির্ম্মৃগনেত্রে! প্রোক্তা সা মদলেখা ॥ ৯ ॥

বালে চেদ্ যত্র তূর্য্যং পঞ্চমকং লঘু স্যাৎ মৃগনেত্রে বিদ্বদ্ভিঃ সা মদলেখা প্রোক্তা ॥ ৯ ॥

আদ্যেতি। আদ্যং চতুর্থং পঞ্চমকং চ যত্র স্থানে গুরু স্যাৎ ভবেৎ, সা অক্ষরপঙ্‌ক্তির্নাম চ্ছন্দঃ কোবিদৈঃ কথ্যতে ॥ ৭ ॥

অগুর্বিতি। হে ঘনকুচযুগ্মে! নিবিড়স্তনশালিনি! যত্র শ্লোকে অগুরু লঘু চতুষ্কং চত্বারঃ বর্ণাঃ লঘবঃ ইত্যর্থঃ। দ্বৌ বর্ণৌ গুরু চ ভবতঃ অসৌ শশিবদনা নাম চ্ছন্দঃ বুধৈঃ কথ্যতে ॥ ৮ ॥

তূর্য্যমিতি। হে মৃগনেত্রে! বালে! যত্র তূর্য্যং চতুর্থং পঞ্চমকং চ লঘু-স্যাং ভবেৎ অন্তে পঞ্চবর্ণা গুরব ইতি শেষঃ। বিদ্বদ্ভিঃ পণ্ডিতৈঃ সা মদলেখা প্রোক্তা অভিহিতা ॥ ৯ ॥

আদ্য, চতুর্থ ও পঞ্চমবর্ণ গুরু হইলে, তাহাকে অক্ষরপঙ্‌ক্তি ছন্দ বলিয়া থাকে। এখানে লক্ষণ দ্বারাই বুঝিতে পারা যাইতেছে। যথা,—যত্র গুরুঃ স্যাৎ সাক্ষর পংক্তিঃ। এখানে আদ্য অক্ষর য, চতুর্থ অক্ষর রুঃ এবং পঞ্চম অক্ষর স্যা গুরু ॥ ৭ ॥

অয়ি নিবিড়কুচযুগলশালিনি! চারিটী বর্ণ লঘু ও দুইটী বর্ণ গুরু হইলে, তাহাকে শশিবদনা ছন্দ বলিয়া থাকে। এখানে, ঘনকুচযুগ্মে শশিবদনাসৌ, ইহার মধ্যে ঘ, ন, কু ও চ এই চারিটী লঘু এবং যুগ্মে দুইটী গুরু ॥ ৮ ॥

হে বালে! যে ছন্দে চতুর্থ ও পঞ্চম বর্ণ লঘু, অয়ি মৃগলোচনে! বিদ্বান ব্যক্তিবর্গ তাহাকে মদলেখা ছন্দ নামে নির্দ্দেশ করেন। যেমন, বিদ্বদ্ভির্ম্মৃগনেত্রে প্রোক্তা সা মদলেখা, এখানে মৃ ও গ এই দুইটী চতুর্থ ও পঞ্চমবর্ণ,

শ্লোকে ষষ্ঠং গুরু জ্ঞেয়ং সর্ব্বত্র লঘু পঞ্চমম্।
দ্বিচতুঃপাদয়োর্হ্রস্বং সপ্তমং দীর্ঘমন্যয়োঃ ॥ ১০ ॥

শ্লোকে ষষ্ঠং গুরু সর্ব্বত্র পঞ্চমং লঘু দ্বিচতুঃপাদয়োঃ সপ্তমং হ্রস্বং অন্যয়োঃ দীর্ঘং জ্ঞেয়ং ॥১০॥

আদিগতং তূর্য্যগতং পঞ্চমকং চান্ত্যগতম্।
স্যাদ্ গুরু চেৎ সংকথিতং মাণবকাক্রীড়মিদম্ ॥ ১১ ॥

চেৎ আদিগতং তূর্য্যগতং পঞ্চমকং চান্ত্যগতং গুরু স্যাৎ ইদং মাণবকাক্রীড়ং সংকথিতং ॥১১॥

দ্বিতূর্য্যষষ্ঠমষ্টমং গুরু প্রযোজিতং যদা।
তদা নিবেদয়ন্তি তাং বুধা নাগস্বরূপিণীম্ ॥ ১২ ॥

যদা দ্বিতূর্য্যষষ্ঠমষ্টমং গুরু প্রযোজিতং তদা বুধাঃ তাং নাগস্বরূপিণীং নিবেদয়ন্তি ॥ ১২ ॥

শ্লোকে ইতি। শ্লোকে অনুষ্টুভা বিরচিতে পদ্যে ইতি ভাবঃ। সর্ব্বত্র ষষ্ঠং গুরু, পঞ্চমং লঘু বিজ্ঞেয়ং তথা দ্বিচতুঃপাদয়োঃ দ্বিতীয়চতুর্থপাদয়োঃ সপ্তমং হ্রস্বং, অন্যয়োর্দ্বিতীয়তৃতীয়য়োঃ পাদয়োঃ সপ্তমং দীর্ঘং বিজ্ঞেয়ং ॥১০॥

আদিগতমিতি। আদিগতং তূর্য্যগতং চতুর্থং ইত্যর্থঃ। পঞ্চমকং তথা অন্ত্যগতং অষ্টমং ইত্যর্থঃ। গুরু স্যাৎ চেৎ অন্যে চত্বারঃ লঘবঃ ইতি শেষঃ। ইদং মাণবকাক্রীড়ং নাম ছন্দঃ উক্তং ॥ ১১ ॥

দ্বিতূর্য্যেতি। যদা দ্বিতূর্য্যষষ্ঠং দ্বিতীয়চতুর্থষষ্ঠঃ তথা অষ্টমং গুরু প্রযো-

---

এবং ম ও দ এই দুইটী ও দ্বিতীয় পাদের চতুর্থ ও পঞ্চমবর্ণ লঘু উচ্চারিত হইতেছে ॥ ৯ ॥

যে শ্লোকে ষষ্ঠবর্ণ গুরু ও সর্ব্বত্র পঞ্চমবর্ণ লঘু এবং দ্বিতীয় ও চতুর্থ চরণে সপ্তমবর্ণ হ্রস্ব এবং প্রথম ও তৃতীয় চরণের সপ্তমবর্ণ দীর্ঘ, তাহার নাম অনুষ্টুভ্। যেমন, শ্লোকে ষষ্ঠং গুরু জ্ঞেয়ং সর্ব্বত্র লঘু পঞ্চমম্, দ্বিচতুঃপাদয়োর্হ্রস্বং সপ্তমং দীর্ঘমন্যয়োঃ। এখানে গুরুর রু, পঞ্চমের প, পাদয়োঃ য়োঃ এবং মন্যয়োঃ ম প্রত্যেকে ষষ্ঠবর্ণ গুরু; এইরূপ অন্যোন্যবর্ণ। ১০ ॥

আদিবর্ণ, চতুর্থবর্ণ, পঞ্চমবর্ণ ও অষ্টম বর্ণ গুরু হইলে, মাণবকাক্রীড় ছন্দ বলিয়া থাকে। প্রস্তাবিত লক্ষণে আদির আ, পঞ্চমকের প, স্যাদেব স্যা এবং মাণবকের মা প্রত্যেকে আদি বর্ণ গুরু; এইরূপ অন্যত্র ॥ ১১ ॥

দ্বিতীয়, চতুর্থ, ষষ্ঠ ও অষ্টমবর্ণ গুরুরূপে প্রযোজিত এবং অন্য

সর্ব্বে বর্ণা দীর্ঘা যস্যাং বিশ্রামঃ স্যাদ্বেদৈর্ব্বেদৈঃ।
বিদ্বদ্বৃন্দৈর্বীণাবাণি! ব্যাখ্যাতা সা বিদ্যুন্মালা ॥ ১৩ ॥

যস্যাং সর্ব্বে বর্ণাঃ দীর্ঘাঃ বেদৈর্ব্বেদৈঃ বিশ্রামঃ স্যাৎ বীণাবাণি বিদ্বদ্বৃন্দৈঃ সা বিদ্যুন্মালা ব্যাখ্যাতা ॥ ১৩ ॥

তম্বি! গুরু স্যাদাদ্যচতুর্থং পঞ্চমষষ্ঠং চান্ত্যমুপান্ত্যম্।
ইন্দ্রিয়বাণৈর্যত্র বিরামঃ সা কথনীয়া চম্পকমালা ॥ ১৪ ॥

তম্বি আদ্যচতুর্থং পঞ্চমষষ্ঠং চান্ত্যমুপান্ত্যম্ গুরু স্যাৎ যত্র ইন্দ্রিয়বাণৈঃ বিরামঃ সা চম্পকমালা কথনীয়া ॥ ১৪ ॥

ন্বিতং অন্যে চত্বারঃ বর্ণাঃ লঘবঃ ইতিভাবঃ। তদা বুধাঃ পণ্ডিতাঃ তাং নাগস্বরূপিণীং নাম ছন্দঃ নিবেদয়ন্তি কথয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

সর্ব্বে ইতি। যস্যাং সর্ব্বে অষ্টৌ ইত্যর্থঃ বর্ণাঃ দীর্ঘাঃ দীর্ঘস্বরবিশিষ্টাঃ বেদৈঃ বেদৈঃ চতুর্ভিঃ চতুর্ভিঃ বিশ্রামঃ বিরতিঃ যতিরিতি যাবৎ, স্যাচ্চ, হে বীণাবাণি! বীণাবৎ বীণাইব মধুরস্বরা ইত্যর্থঃ। বিদ্বদ্বৃন্দৈঃ পণ্ডিতগণৈঃ সা বিদ্যুন্মালা ব্যাখ্যাতা কথিতা ॥ ১৩ ॥

তম্বীতি। হে তম্বি! ক্ষীণাঙ্গি! আদ্যং প্রথমং চতুর্থং পঞ্চমং ষষ্ঠং অন্ত্যং উপান্ত্যং নবমং দশমিতিভাবঃ। যত্র গুরু ভবেৎ, অন্যে চত্বারঃ লঘব ইতি শেষঃ। যত্র চ ইন্দ্রিয়বাণৈঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ বিরামঃ যতিঃ বিশ্রাম ইতি যাবৎ। স্যাৎ, সা চম্পকমালা কথনীয়া জ্ঞাতব্যা ॥ ১৪ ॥

চারিবর্ণ লঘু হইলে, তাহাকে নাগস্বরূপিণী বলিয়া থাকে। প্রস্তাবিত লক্ষণে দ্বিতুর্য্যোর তু দ্বিতীয় বর্ণ, ষষ্ঠের ষ চতুর্থ বর্ণ, মষ্টমং ইহার ম ষষ্ঠবর্ণ ও মং অষ্টমবর্ণ গুরু; এইরূপ অন্যত্র ॥ ১২ ॥

যে ছন্দে সমুদয় বর্ণই দীর্ঘ এবং প্রত্যেক চতুর্থবর্ণে যতি পড়িয়া থাকে, অয়ি বীণাবাণি! বিদ্বান্ ব্যক্তিবর্গ তাহাকে বিদ্যুন্মালা বলিয়া থাকেন, প্রস্তাবিত লক্ষণে সমুদয় বর্ণই দীর্ঘ ॥ ১৩ ॥

অয়ি কৃশাঙ্গি! যে ছন্দে প্রথম, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, নবম ও দশমবর্ণ গুরু, এবং অপর চারি বর্ণ লঘু, এবং প্রত্যেক পঞ্চমবর্ণে বিরাম পড়িয়া থাকে, তাহাকে চম্পকমালা ছন্দ বলে। প্রস্তাবিত লক্ষণে তম্বির ত প্রথমবর্ণ, গুরুর রু চতুর্থবর্ণ, স্যাদের স্যা পঞ্চমবর্ণ, আদ্যর দা ষষ্ঠ এবং চতুর্থের তু

চম্পকমালা যত্র ভবেদন্ত্যবিহীনা প্রেমনিধে!।
ছন্দসি দক্ষা যে কবয়স্তন্মণিমধ্যং তে ব্রুবতে ॥ ১৫ ॥

প্রেমনিধে যত্র চম্পকমালা অন্ত্যবিহীনা ভবেৎ যে কবয়ঃ ছন্দসি দক্ষাঃ তে তন্মণিমধ্যং ব্রুবতে ॥ ১৫ ॥

মন্দাক্রান্তান্ত্যযতিরহিতা সালঙ্কারে! যদি ভবতি যা।
সা বিদ্বদ্ভির্ধ্রুবমভিহিতা জ্ঞেয়া হংসী কমলবদনে! ॥১৬॥

সালঙ্কারে যা মন্দাক্রান্তা যদি অন্ত্যযতিরহিতা ভবতি সা বিদ্বদ্ভির্ধ্রুবং হংসী কমলবদনে অভিহিতা জ্ঞেয়া ॥ ১৬ ॥

চম্পকমালেতি। যত্র চম্পকমালা অন্ত্যবিহীনা দশমহীনা ভবেৎ, হে প্রেমনিধে! ছন্দসি ছন্দঃশাস্ত্রে দক্ষাঃ নিপুণাঃ যে কবয়ঃ, তে তৎছন্দঃ মণিমধ্যং ব্রুবতে বদন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

মন্দাক্রান্তেতি। হে সালঙ্কারে! অলঙ্কারবিভূষিতে! যা মন্দাক্রান্তা অন্ত্যযতিরহিতা শেষযতিরহিতা মন্দাক্রান্তাম্বুধিরসনগৈর্মো ভনৌ তৌ গযুগ্মমিত্যুক্তলক্ষণা শেষযতিস্থানস্বরূপাণি সপ্তাক্ষরাণি গুরুলঘু গুরু গুরু লঘু গুরু গুরূণি তৈঃ বিরহিতেত্যর্থঃ যদি ভবতি, তদা হে কমলবদনে! অরবিন্দমুখি! বিদ্বদ্ভিঃ পণ্ডিতৈঃ সা ধ্রুবং নিশ্চিতং হংসী নাম্নী অভিহিতা উক্তা ॥১৬॥

নবম ও র্থং দশম বর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক পঞ্চমবর্ণে, যেমন ত, ন্নি, গু, রু, স্তা, দা, দা, চ, তু, র্থং ইত্যাদিতে বিরাম পড়িয়াছে ॥ ১৪ ॥

অয়ি প্রেমনিধে! যে স্থলে চম্পকমালায় দশম অক্ষর থাকে না, নবম অক্ষরেই সমাপ্ত হইয়া থাকে, ছন্দোবিষয়ে সুনিপুণ কবিগণ তাহাকে মণিমধ্য নামক ছন্দ বলেন। প্রস্তাবিত লক্ষণ দেখ ॥ ১৫ ॥

অয়ি অলঙ্কারশোভিনি! যাহার প্রত্যেক চরণে সতরটী অক্ষর এবং প্রত্যেক চতুর্থ, ষষ্ঠ ও সপ্তম বর্ণের পর বিরাম হইয়া থাকে, তাহাকে মন্দাক্রান্তা বলে। যেমন কশ্চিৎকান্তা, বিরহগুরুণা, স্বাধিকারপ্রমত্তঃ, ইত্যাদি ছন্দের নাম মন্দাক্রান্তা; এখানে কশ্চিৎকান্তা, এই চারি অক্ষর, বিরহগুরুণা এই ছয় অক্ষর এবং স্বাধিকারপ্রমত্তঃ, এই সাত অক্ষরের পর যতি পড়িয়াছে। যে স্থলে এই সাত অক্ষর না থাকে, অর্থাৎ যাহার প্রত্যেক চরণে দশ অক্ষর, অয়ি কমলবদনে! তাহাকে হংসীচ্ছন্দ বলে ॥ ১৬ ॥

হ্রস্বো বর্ণো জায়তে যত্র ষষ্ঠঃ
কম্বুগ্রীবে! তদ্বদেবাষ্টমান্ত্যঃ।
বিশ্রান্তঃ স্যাত্তন্বি বেদৈস্তুরঙ্গৈঃ
তাং ভাষন্তে শালিনীং ছান্দসীয়াঃ ॥ ১৭ ॥

কম্বুগ্রীবে যত্র ষষ্ঠঃ তদ্বদেব অষ্টমান্ত্যঃ বর্ণঃ হ্রস্বঃ জায়তে তন্বি বেদৈস্তুরঙ্গৈঃ বিশ্রান্তঃ স্যাৎ তাং ছান্দসীয়াঃ শালিনীং ভাষন্তে ॥ ১৭ ॥

আদ্যচতুর্থমহীননিতম্বে!
সপ্তমকং দশমঞ্চ তথান্ত্যং।
যত্র গুরু প্রকটস্মরসারে!
তৎ কথিতং ননু দোধকবৃত্তম্ ॥ ১৮ ॥

অহীননিতম্বে আদ্যচতুর্থং সপ্তমকং দশমঞ্চ তথান্ত্যং যত্র গুরু প্রকটস্মরসারে তৎ ননু দোধকবৃত্তং কথিতং ॥ ১৮ ॥

হ্রস্বইতি। হে তন্বি! কৃশাঙ্গি! যত্র ষষ্ঠো বর্ণঃ অক্ষরঃ হ্রস্বঃ জায়তে ভবতীত্যর্থঃ, হে কম্বুগ্রীবে! কম্বুকণ্ঠি! "শঙ্খঃ স্যাৎ কম্বুরস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। অষ্টমান্ত্যঃ অষ্টমস্য অন্ত্যঃ নবম ইত্যর্থঃ তদ্বৎ হ্রস্ব ইত্যর্থঃ অপরে নববর্ণাঃ দীর্ঘাঃ ইতি ভাবঃ তথা বেদৈঃ চতুর্ভিঃ তুরঙ্গৈঃ সপ্তভিশ্চ বিশ্রান্তঃ যতিঃ, ছান্দসীয়াঃ ছন্দোবেত্তারঃ তাং শালিনীং নাম ভাষন্তে বদন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

আদ্যেতি। ননু ভো প্রকটঃ উৎকটঃ স্মরস্য মদনস্য সারঃ ভাবঃ যস্যাঃ তৎসম্বোধনে। হে কামাতুরে ইত্যর্থঃ। হে অহীননিতম্বে! প্রশস্ত-নিতম্বে! যত্র আদ্যং প্রথমং চতুর্থং সপ্তমকং দশমং তথা অন্ত্যং একা-দশমিত্যর্থঃ গুরু, অপরে ষট্ লঘবঃ ইতি শেষঃ, তৎ দোধকবৃত্তং নাম কথিতং উক্তং ॥ ১৮ ॥

অয়ি কম্বুকণ্ঠি! যাহার ষষ্ঠ ও নবম বর্ণ হ্রস্ব হইয়া থাকে; এবং প্রত্যেক চারি ও সপ্তম বর্ণে যতি পতিত হয়, তাহাকে ছন্দোবিদ্‌গণ শালিনীবৃত্ত বলিয়া থাকেন। প্রস্তাবিত লক্ষণ দেখ ॥ ১৭ ॥

অয়ি বিপুলনিতম্বে! যাহার প্রথম, চতুর্থ, সপ্তম, দশম ও অন্ত্যবর্ণ গুরু, অয়ি প্রবলকামশালিনি! তাহার নাম দোধকবৃত্ত ॥ ১৮ ॥

যস্যাস্ত্রিষট্‌সপ্তমমক্ষরং স্যাদ্‌
হ্রস্বং সুজঙ্ঘে ! নবমঞ্চ তদ্বৎ।
গত্যা বিলজ্জীকৃতহংসকান্তে
তামিন্দ্রবজ্রাং ব্রুবতে কবীন্দ্রাঃ ॥ ১৯ ॥

সুজঙ্ঘে যস্যাঃ ত্রিষট্‌ সপ্তমং অক্ষরং তদ্বৎ নবমঞ্চ হ্রস্বং স্যাৎ গত্যা বিলজ্জীকৃতহংসকান্তে কবীন্দ্রাঃ তাং ইন্দ্রবজ্রাং ব্রুবতে ॥ ১৯ ॥

যদীন্দ্রবজ্রাচরণেষু পূর্ব্বে
ভবন্তি বর্ণা লঘবঃ সুবর্ণে !।
অমন্দমাদ্যন্মদনে ! তদানী-
মুপেন্দ্রবজ্রা কথিতা কবীন্দ্রৈঃ ॥ ২০ ॥

সুবর্ণে যদি ইন্দ্রবজ্রাচরণেষু পূর্ব্বে বর্ণাঃ লঘবঃ ভবন্তি অমন্দমাদ্যন্মদনে তদানীং কবীন্দ্রৈঃ উপেন্দ্রবজ্রা কথিতা ॥ ২০ ॥

যত্র দ্বয়োরপ্যনয়োস্তু পাদা
ভবন্তি সীমন্তিনি চন্দ্রকান্তে !।

যস্যা ইতি। হে গত্যা গমনেন বিলজ্জীকৃতা হংসানাং কান্তিঃ দ্যুতিঃ যয়া তাদৃশি! হে সুজঙ্ঘে! প্রশস্তজঙ্ঘাশালিনি! যস্যাঃ ত্রিষট্‌ সপ্তমং তৃতীয়ং ষষ্ঠং সপ্তমং ইত্যর্থঃ তদ্বৎ নবমং চ বর্ণং অক্ষরং হ্রস্বং স্যাৎ ভবেৎ অপরে বর্ণাঃ লঘবঃ ইতি কবীন্দ্রাঃ কবিশ্রেষ্ঠাঃ তাং ইন্দ্রবজ্রাং ব্রুবতে কথয়ন্তি ॥ ১৯ ॥

যদীতি। যদি ইন্দ্রবজ্রায়াঃচরণেষু পাদেষু পূর্ব্বে আদ্যাঃ আদিভূতাঃ ইতি যাবৎ বর্ণাঃ লঘবঃ ভবন্তি, তদানীং হে সুবর্ণে! উৎকৃষ্টবর্ণে! অমন্দমাদ্যন্মদনে! অত্যুৎকটকামে! কবীন্দ্রৈঃ কবিশ্রেষ্ঠৈঃ উপেন্দ্রবজ্রা নাম কথিতা উক্তা ॥২০॥

যত্রেতি। হে চন্দ্রকান্তে! ইন্দুমনোহরে! সীমন্তিনি! যত্র দ্বয়োরপি

অয়ি সুজঙ্ঘে! যাহার তৃতীয়, ষষ্ঠ, সপ্তম ও নবম অক্ষর হ্রস্ব, কবীন্দ্রগণ তাহাকে ইন্দ্রবজ্রা বলিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

অয়ি সুবর্ণে! ইন্দ্রবজ্রার চরণ সমুদয়ে প্রথমবর্ণ সমস্ত যদি লঘু হয়, তাহা হইলে, তাহাকে উপেন্দ্রবজ্রা বলিয়া থাকে ॥ ২০ ॥

অয়ি চন্দ্রের ন্যায় মনোহারিণি। অয়ি প্রশস্তসীমন্তশালিনি! যাহাতে

বিদ্বদ্ভিরাদ্যৈঃ পরিকীর্ত্তিতা সা
প্রযুজ্যতামিত্যুপজাতিরেষা ॥ ২১ ॥

সীমন্তিনি চন্দ্রকান্তে যত্র দ্বয়োরপি অনয়োস্তু পাদাঃ ভবন্তি আদ্যৈঃ বিদ্বদ্ভিঃ সা উপজাতিঃ পরিকীর্ত্তিতা এষা প্রযুজ্যতাং ইতি ॥ ২১ ॥

আখ্যানকী সা প্রকটীকৃতার্থে
যদীন্দ্রবজ্রাচরণঃ পুরস্তাৎ।
উপেন্দ্রবজ্রাচরণাস্ত্রয়োঽন্যে
মনীষিণোক্তা বিপরীতপূর্ব্বাঃ ॥ ২২ ॥

প্রকটীকৃতার্থে যদি পুরস্তাৎ ইন্দ্রবজ্রাচরণঃ ত্রয়ঃ অন্যে উপেন্দ্রবজ্রাচরণাঃ বিপরীতপূর্ব্বাঃ মনীষিণোক্তা সা আখ্যানকী ॥ ২২ ॥

আদ্যমক্ষরমতস্তৃতীয়কং
সপ্তমঞ্চ নবমং তথান্তিমম্।
দীর্ঘমিন্দুমুখি যত্র জায়তে
তাং বদন্তি কবয়ো রথোদ্ধতাং ॥ ২৩ ॥

আদ্যং অক্ষরং অতঃ তৃতীয়কং সপ্তমঞ্চ নবমং তথান্তিমং যত্র দীর্ঘং জায়তে ইন্দুমুখি তাং কবয়ঃ রথোদ্ধতাং বদন্তি ॥ ২৩ ॥

অনয়োঃ ইন্দ্রবজ্রোপেন্দ্রবজ্রয়োঃ পাদাঃ ভবন্তি, আদ্যৈঃ বিদ্বদ্ভিঃ পণ্ডিতৈঃ কর্ত্তৃভিঃ উপজাতি ইতি পরিকীর্ত্তিতা এষা সা প্রযুজ্যতাং ॥ ২১ ॥

আখ্যানকীতি। হে প্রকটীকৃতার্থে! প্রকাশিতাভিলাষে! যদি পুরস্তাৎ প্রথমঃ আদ্যঃ ইন্দ্রবজ্রায়াঃ চরণঃ অপরে দ্বিতীয়তৃতীয়চতুর্থাঃ পাদাঃ বিপরীতপূর্ব্বাঃ পূর্ব্বচরণবিলক্ষণা ইত্যর্থঃ। তদা সা মনীষিণা পণ্ডিতেন আখ্যানকী কথিতা ॥ ২২ ॥

আদ্যমিতি। হে ইন্দুমুখি! চন্দ্রবদনে! যত্র আদ্যং অতঃ অস্মাৎপরং

উল্লিখিত ইন্দ্রবজ্রা ও উপেন্দ্রবজ্রা উভয়েরই চরণ বিন্যস্ত হয়, আদ্য বিদ্বানেরা তাহাকে উপজাতি বলিয়া থাকেন। তুমি ইহা ঐরূপে প্রয়োগ কর ॥ ২১ ॥

অয়ি প্রকটিতাভিপ্রায়ে! প্রথমে ইন্দ্রবজ্রার চরণ এবং প্রথম ভিন্ন দ্বিতীয়, তৃতীয় ও চতুর্থ চরণে উপেন্দ্রবজ্রার চরণ বিন্যস্ত হইলে, মনীষিগণ তাহাকে আখ্যানকী বলিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

যাহাতে প্রথম, তৃতীয়, সপ্তম, নবম ও শেষ অক্ষর দীর্ঘ উচ্চারিত হয়, অয়ি ইন্দুমুখি! কবিগণ তাহাকে রথোদ্ধতা বলেন ॥ ২৩ ॥

অক্ষরঞ্চ নবমং দশমঞ্চ
ব্যত্যয়াদ্ ভবতি যত্র বিনীতে!।
প্রাক্তনৈঃ সুনয়নে যদি সৈব
স্বাগতেতি কবিভিঃ কথিতাসৌ ॥ ২৪ ॥

বিনীতে যত্র নবমং দশমঞ্চ অক্ষরঞ্চ ব্যত্যয়াৎ ভবতি সুনয়নে যদি প্রাক্তনৈঃ কবিভিঃ সা এব অসৌ স্বাগতা ইতি কথিতা ॥ ২৪ ॥

সতৃতীয়কষষ্ঠমনঙ্গরতে!
নবমং বিরতিপ্রভবং গুরু চেৎ।
ঘনপীনপয়োধরভারনতে!
ননু তোটকবৃত্তমিদং কথিতং ॥ ২৫ ॥

অনঙ্গরতে! চেৎ সতৃতীয়কষষ্ঠং নবমং বিরতিপ্রভবং গুরু ঘনপীনপয়োধরভারনতে ননু তোটকবৃত্তমিদং কথিতং ॥ ২৫ ॥

অনন্তরং তৃতীয়কং সপ্তমং নবমং তথা অন্তিমঞ্চ একাদশমিত্যর্থঃ, অক্ষরং বর্ণঃ দীর্ঘঃ জায়তে ভবতি, অপরে ষট্ লঘবঃ ইতি শেষঃ। কবয়ঃ বিদ্বাংসঃ তাং রথোদ্ধতাং বদন্তি কথয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অক্ষরমিতি। হে বিনীতে! নম্রে! সুনয়নে! যত্র রথোদ্ধতায়াং নবমং দশমং চ বর্ণং অক্ষরং ব্যত্যয়াৎ বিপর্য্যয়াৎ নবমং খলু নিশ্চিতং লঘু দশমং চ গুরু ইত্যর্থঃ ভবতি, প্রাক্তনৈঃ পূর্ব্বৈঃ কবিভিঃ বিদ্বদ্ভিঃ সা এব রথোদ্ধতা এব স্বাগতা ইত্যসৌ কথিতা উক্তা ॥ ২৪ ॥

সতৃতীয়কেতি। হে অনঙ্গরতে! কামনিরতে! ঘনপীনপয়োধরভার-নতে! নিবিড়স্থূলকুচভারনম্রে! সতৃতীয়কং তৃতীয়সমেতং ষষ্ঠং নবমং বিরতিপ্রভবং বিশ্রামস্থলং দ্বাদশং ইত্যর্থঃ চেৎ গুরু, অপরে অষ্টৌ লঘবঃ ইতিশেষঃ। ননু ভো সম্বোধনং তদা এতৎ তোটকবৃত্তং কবিভিঃ পণ্ডিতৈঃ কথিতং অভিহিতং ॥ ২৫ ॥

অয়ি বিনয়শালিনি! যে রথোদ্ধতায় নবম বর্ণ লঘু ও দশম বর্ণ গুরু হয়, অয়ি সুলোচনে! প্রাক্তন কবিগণ তাহাকে স্বাগতা বলেন ॥ ২৪ ॥

অয়ি অনঙ্গরতে! যদি তৃতীয়, ষষ্ঠ, নবম ও দ্বাদশ বর্ণ গুরু হয়, তাহা হইলে, হে ঘনপীনপয়োধরভারনতে! তাহাকে তোটকবৃত্ত বলে ॥ ২৫ ॥

যদি তোটকস্য গুরু পঞ্চমকং
বিহিতং বিলাসিনি তদক্ষরকম্।
রসসংখ্যকং গুরু ন চেদবলে
প্রমিতাক্ষরেতি কবিভিঃ কথিতা॥ ২৬॥

বিলাসিনি অবলে যদি তোটকস্য পঞ্চমকং তৎ অক্ষরকং গুরু বিহিতং রসসংখ্যকং গুরু ন চেৎ কবিভিঃ প্রমিতাক্ষরা ইতি কথিতা॥ ২৬॥

যদাদ্যং চতুর্থং তথা সপ্তমং স্যাৎ
তথৈবাক্ষরং হ্রস্বমেকাদশাদ্যম্।
শরচ্চন্দ্রবিদ্বেষিবক্ত্রারবিন্দে
তদুক্তং কবীন্দ্রৈর্ভুজঙ্গপ্রয়াতম্॥ ২৭॥

শরচ্চন্দ্রবিদ্বেষিবক্ত্রারবিন্দে যদাদ্যং চতুর্থং তথা সপ্তমং একাদশাদ্যং তথৈবাক্ষরং হ্রস্বং স্যাৎ কবীন্দ্রৈঃ তৎ ভুজঙ্গপ্রয়াতং উক্তং॥ ২৭॥

যদীতি। হে বিলাসিনি! বিলাসবতি! অবলে! যদি তোটকস্য পঞ্চমকং তৎ বর্ণং অক্ষরকং গুরু বিহিতং নিষ্পন্নং রসসংখ্যকং ষষ্ঠং গুরু ন চেৎ যদি ভবতি, তদা তত্র কবিভিঃ বুধৈঃ প্রমিতাক্ষরা ইতি কথিতা উক্তা॥ ২৬॥

যদাদ্যমিতি। হে শরচ্চন্দ্রবিদ্বেষিবক্ত্রারবিন্দে! মুখপদ্মবিজিতশরচ্চন্দ্রে! যদা আদ্যং প্রথমং চতুর্থং তথা সপ্তমং একাদশস্য আদ্যং প্রথমং দশমং ইত্যর্থঃ। অক্ষরং বর্ণং হ্রস্বং স্যাৎ ভবেৎ অপরে অষ্টৌ গুরবঃ ইতি যাবৎ, তদা তত্র কবীন্দ্রৈঃ কবিশ্রেষ্ঠৈঃ ভুজঙ্গপ্রয়াতং নাম ছন্দঃ উক্তং ভণিতং॥ ২৭॥

যদি তোটকছন্দের পঞ্চম বর্ণ গুরু হয়, অয়ি বিলাসিনি! অয়ি অবলে! যদি ষষ্ঠবর্ণ লঘু হয়, তাহা হইলে, তাহাকে কবিগণ প্রমিতাক্ষরা ছন্দ বলিয়া থাকেন॥ ২৬॥

তোমার মুখকমল শরচ্চন্দ্রকেও তিরস্কৃত করিয়াছে। আদিবর্ণ, চতুর্থ, সপ্তম ও দশম বর্ণ হ্রস্ব ও অবশিষ্ট অষ্ট বর্ণ গুরু হইলে, কবীন্দ্রগণ তাহাকে ভুজঙ্গপ্রয়াত নামক ছন্দ বলেন॥ ২৭॥

অয়ি কৃশোদরি! যত্র চতুর্থকং
গুরু চ সপ্তমকং দশমং তথা।
বিরতিগঞ্চ তথৈব সুমধ্যমে
দ্রুতবিলম্বিতমিত্যুপদিশ্যতে॥ ২৮॥

অয়ি কৃশোদরি সুমধ্যমে যত্র চতুর্থকং সপ্তমকং দশমং তথা বিরতিগঞ্চ তথৈব গুরু চ দ্রুতবিলম্বিতং ইতি উপদিশ্যতে॥ ২৮॥

প্রথমাক্ষরমাদ্যতৃতীয়য়ো-
র্দ্রুতবিলম্বিতকস্য হি পাদয়োঃ।
যদি নাস্তি তদা কমলেক্ষণে
ভবতি সুন্দরি সা হরিণীপ্লুতা॥ ২৯॥

কমলেক্ষণে দ্রুতবিলম্বিতকস্য হি আদ্যতৃতীয়য়োঃ পাদয়োঃ প্রথমাক্ষরং যদি নাস্তি তদা সুন্দরি সা হরিণীপ্লুতা ভবতি॥ ২৯॥

অয়ীতি। অয়ি কৃশোদরি! ক্ষীণমধ্যে! তথৈব সুমধ্যমে! যত্র চতুর্থকং সপ্তমকং তথা দশমং বিরতিগং চ দ্বাদশং ইত্যর্থঃ, গুরু, অপরে অষ্টৌ লঘবঃ ইতি শেষঃ। তৎ দ্রুতবিলম্বিতং নাম ছন্দঃ ইতি উপদিশ্যতে উচ্যতে॥ ২৮॥

প্রথমেতি। হে কমলেক্ষণে! পদ্মনয়নে! সুন্দরি! দ্রুতবিলম্বিতকস্য আদ্যতৃতীয়য়োঃ পাদয়োঃ চরণয়োঃ প্রথমাক্ষরং আদ্যবর্ণং যদি নাস্তি ন বিদ্যতে তদা সা হরিণীপ্লুতা নাম ভবতি॥ ২৯॥

অয়ি কৃশোদরি! অয়ি সুমধ্যমে! যাহাতে চতুর্থ, সপ্তম, দশম ও দ্বাদশ বর্ণ গুরু হইয়া থাকে, তাহাকে দ্রুতবিলম্বিত ছন্দ বলে॥ ২৮॥

অয়ি কমলেক্ষণে! অয়ি সুন্দরি! দ্রুতবিলম্বিত ছন্দের প্রথম ও তৃতীয় পাদে প্রথম অক্ষর না থাকিলে, অর্থাৎ ঐ দুই চরণে প্রত্যেকে এগারটী বর্ণ হইলে, তাহাকে হরিণীপ্লুতা বলে॥ ২৯॥

উপেন্দ্রবজ্রাচরণেষু সন্তি চে-
দুপান্ত্যবর্ণা লঘবঃ পরে কৃতাঃ।
মদোল্লসদ্‌ভ্রূজিতকামকার্ম্মুকে
বদন্তি বংশস্থবিলং বুধাস্তদা ॥ ৩০ ॥

মদোল্লসদ্‌ভ্রূজিতকামকার্ম্মুকে বুধাঃ চেৎ বংশস্থবিলং উপেন্দ্রবজ্রাচরণেষু বদন্তি তদা উপান্ত্যবর্ণাঃ লঘবঃ পরে কৃতাঃ সন্তি ॥ ৩০ ॥

যস্যামশোকাঙ্কুরপাণিপল্লবে!
বংশস্থপাদা গুরুপূর্ব্ববর্ণকাঃ।
তারুণ্যহেলারতিরঙ্গলালসে
তামিন্দ্রবংশাং কবয়ঃ প্রচক্ষতে ॥ ৩১ ॥

অশোকাঙ্কুরপাণিপল্লবে তারুণ্যহেলারতিরঙ্গলালসে যস্যাং বংশস্থপাদাঃ গুরুপূর্ব্ববর্ণকাঃ কবয়ঃ তামিন্দ্র[illegible]ংশাং প্রচক্ষতে ॥ ৩১ ॥

উপেন্দ্রেতি। উপেন্দ্রবজ্রায়াঃ পাদেষু চরণেষু চেৎ যদি উপান্ত্যবর্ণাঃ একাদশাক্ষরাঃ ইত্যর্থঃ লঘবঃ অন্ত্যে দ্বাদশশ্চ বর্ণাঃ অক্ষরাঃ পরে কৃতাঃ গুরব ইতি শেষঃ। তদা হে মদোল্লসদ্‌ভ্রূজিতকামকার্ম্মুকে! বুধাঃ পণ্ডিতাঃ তৎ বংশস্থবিলং নাম ছন্দঃ বদন্তি কথয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

যস্যামিতি। হে অশোকাঙ্কুরবৎপাণিপল্লবো হস্তকিশলয়ো যস্যাঃ তাদৃশি! "পল্লবোঽস্ত্রীকিশলয়ং" ইত্যমরঃ। তারুণ্যেন যৌবনেন যা হেলা বিভ্রমবিশেষঃ তথা যো রতিরঙ্গঃ তস্মিন্ তত্র লালসা বাঞ্ছা তৎ সম্বোধনে। যত্র বংশস্থস্য পাদাঃ চরণাঃ গুরুপূর্ব্ববর্ণকাঃ প্রথমে আদৌ গুরুবর্ণাঃ কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ তাং ইন্দ্রবংশাং প্রচক্ষতে বদন্তি ॥ ৩১ ॥

তুমি মদভরে উল্লাসিত ভ্রূসহায়ে কামের কার্ম্মুক জয় করিয়াছ। উপেন্দ্রবজ্রার ন্যায় প্রত্যেক পদে যদি উপান্ত্যবর্ণ লঘু ও দ্বাদশ বর্ণ গুরু হয়, তাহা হইলে, তাহাকে পণ্ডিতগণ বংশস্থবিল ছন্দ বলিয়া থাকেন ॥ ৩০ ॥

যদি তোমার পাণিপল্লব অশোকের অঙ্কুর সদৃশ এবং নবযৌবন সমুদ্ভাসিত বিলাসকলাসহায়ে রতিরসে সংসক্ত হইয়া থাকে। যে বংশস্থবৃত্তের পাদ সকলে পূর্ব্ববর্ণ সকল গুরু হইয়া থাকে, তাহাকে কবিগণ ইন্দ্রবংশা বলেন ॥ ৩১ ॥

যস্যাং প্রিয়ে! প্রথমকমক্ষরদ্বয়ং
তূর্য্যং তথা গুরু নবমং দশান্তিমং।
সান্ত্যং ভবেদ্যতিরপিচেদ্যুগগ্রহৈঃ
সালক্ষ্যতামমৃতরুতে প্রভাবতী॥ ৩২॥

প্রিয়ে অমৃতরুতে যস্যাঃ প্রথমকং অক্ষরদ্বয়ং তূর্য্যং তথা নবমং দশান্তিমং সান্ত্যং গুরু অপি চেৎ যুগগ্রহৈঃ যতিঃ ভবেৎ সা আলক্ষ্যতাং প্রভাবতী॥ ৩২॥

আদ্যং চেত্রিতয়মথাষ্টমং নবান্ত্যং
দ্বাবন্ত্যৌ গুরুবিরতৌ সুভাষিতে! স্যাৎ।
বিশ্রামো ভবতি মহেশনেত্রদিগ্‌ভি-
র্বিজ্ঞেয়া ননু সুদতি! প্রহর্ষিণী সা॥ ৩৩॥

সুভাষিতে! সুদতি! চেৎ আদ্যং ত্রিতয়ং অথ অষ্টমং নবান্ত্যং দ্বাবন্ত্যৌ গুরুবিরতৌ স্যাৎ মহেশনেত্রদিগ্‌ভিঃ বিশ্রামঃ ভবতি সা ননু প্রহর্ষিণী বিজ্ঞেয়া॥ ৩৩॥

যস্যামিতি। হে প্রিয়ে! অমৃতরুতে অমৃতভাষিণি! যস্যাং যত্র প্রথমকমক্ষরদ্বয়ং প্রথমং আদ্যং দ্বিতীয়ং ইত্যর্থঃ। তূর্য্যং চতুর্থং নবমং দশান্তিমং একাদশং তথা সান্ত্যং অন্ত্যেন শেষেণ সহিতং ত্রয়োদশসমেতং ইত্যর্থঃ গুরু, অপরে সপ্ত লঘবঃ ইতি শেষঃ। যুগগ্রহৈঃ চতুর্ভিঃ নবভিশ্চ যতিঃ অপি চেৎ অর্থাৎ যদি বিরতির্ভবেৎ, তদা সা প্রভাবতী আলক্ষ্যতাং আ সম্যক্‌রূপেণ লক্ষ্যতাং দৃশ্যতাং ইত্যর্থঃ॥ ৩২॥

আদ্যমিতি। হে সুভাষিতে! মধুরভাষিণি! হে সুদতি! শোভনদন্তশালিনি! চেৎ যদি আদ্যং প্রথমং ত্রিতয়ং প্রথমং দ্বিতীয়ং তৃতীয়ং চেত্যর্থঃ। অথ অনন্তরং অষ্টমং নবান্ত্যং দশমং ইত্যর্থঃ অন্ত্যৌ অন্তে শেষে

অয়ি প্রিয়ে! অমৃতভাষিণি! যাহার প্রথম, দ্বিতীয়, নবম, একাদশ ও ত্রয়োদশ বর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক চতুর্থ ও নবম বর্ণে যতি হইয়া থাকে, তাহাকে প্রভাবতীচ্ছন্দ বলে॥ ৩২॥

যদি প্রথম, দ্বিতীয়, তৃতীয়, অষ্টম, দশম, দ্বাদশ ও ত্রয়োদশবর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক তিন ও দশ অক্ষরের পর বিশ্রাম হয়, তাহা হইলে অয়ি মধুরভাষিণি ও সুন্দরদশনশালিনি! কবিগণ তাহাকে প্রহর্ষিণী ছন্দ বলেন॥ ৩৩॥

আদ্যং দ্বিতীয়মপি চেদ্ গুরু তচ্চতুর্থং
যত্রাষ্টমঞ্চ দশমান্ত্যমুপান্ত্যমন্ত্যম্।
অষ্টাভিরিন্দুবদনে! বিরতিশ্চ ষড়্ভিঃ
কান্তে! বসন্ততিলকং কিল তং বদন্তি ॥ ৩৪ ॥

চেৎ গুরু আদ্যং দ্বিতীয়মপি তচ্চতুর্থং যত্র অষ্টমঞ্চ দশমান্ত্যং উপান্ত্যং অন্ত্যং অষ্টাভিঃ ষড়্ভিঃ বিরতিশ্চ ইন্দুবদনে কান্তে! তং বসন্ততিলকং কিল বদন্তি ॥ ৩৪ ॥

প্রথমমগুরু ষট্কং বিদ্যতে যত্র কান্তে!
তদনু চ দশমং চেদক্ষরং দ্বাদশান্ত্যম্।
গিরিভিরথ তুরঙ্গৈর্যত্র বালে! বিরামঃ
সুকবিজনমনোজ্ঞা মালিনী সা প্রসিদ্ধা ॥ ৩৫ ॥

কান্তে! যত্র প্রথমং ষট্কং অগুরু বিদ্যতে তদনু চ দশমং চেৎ অক্ষরং দ্বাদশান্ত্যং গিরিভিঃ অথ তুরঙ্গৈঃ যত্র বালে বিরামঃ সুকবিজনমনোজ্ঞা মালিনী সা প্রসিদ্ধা ॥ ৩৫ ॥

ভবৌ দ্বৌ দ্বাদশং ত্রয়োদশং চ ইত্যর্থঃ গুরুবিরতৌ স্যাৎ ভবেৎ অপরে ষট্ লঘবঃ ইতি শেষঃ। তথা মহেশনেত্রৈঃ শিবলোচনৈঃ ত্রিভিঃ ইত্যথঃ দিগ্ভিঃ দশভিঃ চ বিশ্রামঃ বিরতিঃ ভবতি, নম্ভো তদা তত্র সা প্রহর্ষিণী বিজ্ঞেয়া বোদ্ধব্যা ॥ ৩৩ ॥

আদ্যমিতি। হে ইন্দুবদনে! হে চন্দ্রাননে! কান্তে! যত্র আদ্যং প্রথমং দ্বিতীয়ং চতুর্থং অষ্টমং দশমান্ত্যং একাদশং ইত্যর্থঃ উপান্ত্যং ত্রয়োদশং অন্ত্যং শেষং চতুর্দ্দশং চ চেৎ যদি গুরু, অপরে সপ্ত লঘবঃ ইতি। অষ্টাভিঃ ষড়্ভিশ্চ বিরতিঃ বিশ্রামঃ চ ভবতি। তদা তং বসন্ততিলকং বদন্তি কিল নিশ্চিতং ॥ ৩৪ ॥

প্রথমমিতি। হে কান্তে! যত্র প্রথমং আদ্যং ষট্কং তদনু তৎপশ্চাৎ তদনন্তরং চ দশমং দ্বাদশান্ত্যং ত্রয়োদশং ইত্যর্থঃ চ অক্ষরং বর্ণং অগুরু লঘু

অয়ি কান্তে! অয়ি চন্দ্রবদনে! যদি আদ্য, দ্বিতীয়, চতুর্থ, অষ্টম, একাদশ, ত্রয়োদশ ও চতুর্দ্দশ বর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক ছয় ও আট অক্ষরের পর যতি হয়, তাহাকে বসন্ততিলক ছন্দ বলে ॥ ৩৪ ॥

কান্তে! যদি প্রথম, দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, দশম, ত্রয়োদশ বর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক সাত আট অক্ষরের পর বিশ্রাম হয়, তাহা হইলে,

সুমুখি! লঘবঃ পঞ্চ প্রাচ্যাস্ততো দশমাস্তিমঃ
তদনু ললিতালাপে! বর্ণৌ তৃতীয়চতুর্থকৌ।
প্রভবতি পুনর্যত্রোপান্ত্যঃ স্ফুরৎকনকপ্রভে!
যতিরপি রসৈর্ব্বেদৈরশ্বৈঃ স্মৃতা হরিণীতি সা॥ ৩৬॥

সুমুখি! ললিতালাপে! স্ফুরৎকনকপ্রভে! পঞ্চ প্রাচ্যাঃ লঘবঃ ততঃ দশমাস্তিমঃ তদনু তৃতীয়-চতুর্থকৌ বর্ণৌ পুনর্যত্রোপান্ত্যঃ প্রভবতি রসৈঃ বেদৈঃ অশ্বৈঃ যতিরপি সা হরিণীতি স্মৃতা॥৩৬॥

যদি প্রাচ্যো হ্রস্বঃ কলিতকমলে! পঞ্চ গুরবঃ
ততো বর্ণাঃ পঞ্চ প্রকৃতিসুকুমারাঙ্গি! লঘবঃ।

কলিতকমলে! প্রকৃতিসুকুমারাঙ্গি! সুতনুজঘনে! ভোগসুভগে। যদি প্রাচ্যো হ্রস্বঃ পঞ্চ

ইত্যর্থঃ বিদ্যতে বর্ত্ততে, যত্র চ গিরিভিঃ অদ্রিভিঃ পর্ব্বতৈঃ অষ্টাভিঃ ইত্যর্থঃ অথ অনন্তরং তুরঙ্গৈঃ ঘোটকৈঃ অশ্বৈঃ সপ্তভিঃ ইত্যর্থঃ বিরামঃ বিশ্রামঃ ভবতীতি শেষঃ। হে কান্তে! সা সুকবিজনানাং মনোজ্ঞা রমণীয়া মালিনী নাম প্রসিদ্ধা বিখ্যাতা॥ ৩৫॥

সুমুখীতি। হে সুমুখি! হে সুন্দরাননে! ললিতালাপে অমৃতভাষিণি! স্ফুরন্তী কনকপ্রভা স্বর্ণপ্রভা যস্যাঃ তৎসম্বোধনে। যত্র প্রাচ্যাঃ পূর্ব্বে পঞ্চ বর্ণাঃ লঘবঃ ততঃ পরং দশমাস্তিমঃ একাদশঃ তদনু তৎপশ্চাৎ ততঃপর-মিত্যর্থঃ তৃতীয়চতুর্থকৌ বর্ণৌ ত্রয়োদশঃ চতুর্দ্দশশ্চ ইতি উপান্ত্যঃ ষোড়-শশ্চ পুনঃ লঘুঃ প্রভবতি অপরে অষ্টৌ লঘবঃ ইতি। রসৈঃ ষড়্‌ভিঃ বেদৈঃ চতুর্ভিঃ অশ্বৈঃ তুরঙ্গৈঃ সপ্তভিশ্চ যতি বিরতিরপি ভবতীতি শেষঃ। সা হরিণী ইতি স্মৃতা জ্ঞেয়া॥ ৩৬॥

যদীতি। হে কলিতকমলে! গৃহীতারবিন্দে! প্রকৃত্যা স্বভাবেন

তাহা মালিনী ছন্দ বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া থাকে। এই মালিনী ছন্দ সুকবি-জনের মনোহারিণী॥ ৩৫॥

অয়ি সুমুখি! অয়ি মধুরভাষিণি! অয়ি বিকসিত কনকবৎ-প্রভা-শালিনি! যে ছন্দের প্রথম পঞ্চ বর্ণ, তদনন্তর একাদশ, তৎপশ্চাৎ ত্রয়োদশ ও চতুর্দ্দশ এবং উপান্ত্য বর্ণ লঘু, এবং প্রত্যেক ছয়, চারি ও সপ্ত অক্ষরের পর যতি হয়, তাহাকে হরিণী বলে॥ ৩৬॥

অয়ি কমলধারিণি! অয়ি স্বভাবসিদ্ধ-সুকুমার-শরীর-শোভিনি! অয়ি

ত্রয়োঽন্তে চোপান্ত্যাঃ সুতনুজঘনে ! ভোগসুভগে !
রসৈরীশৈর্যস্যাং ভবতি বিরতিঃ সা শিখরিণী ॥ ৩৭ ॥

গুরবঃ ততঃ পঞ্চ বর্ণাঃ ত্রয় অন্তে চোপান্ত্যাঃ লঘবঃ যস্যাং রসৈরীশৈঃ বিরতিঃ ভবতি সা শিখরিণী ॥ ৩৭ ॥

দ্বিতীয়মলিকুন্তলে ! গুরু ষড়ষ্টমদ্বাদশং
চতুর্দ্দশমথ প্রিয়ে ! গুরু গভীরনাভিহ্রদে ! ।
সপঞ্চদশমান্তিমং তদনু যত্র কান্তে ! যতিঃ
গিরীন্দ্রফণভৃৎকুলৈর্ভবতি সুভ্রু ! পৃথ্বীতি সা ॥ ৩৮ ॥

অলিকুন্তলে ! প্রিয়ে ! গভীরনাভিহ্রদে ! কান্তে ! সুভ্রু ! যত্র দ্বিতীয়ং ষড়ষ্টমদ্বাদশং গুরু চতুর্দ্দশং অথ তদনু সপঞ্চদশমান্তিমং গুরু গিরীন্দ্রফণভৃৎকুলৈঃ যতিঃ ভবতি সা পৃথ্বী ইতি ॥ ৩৮॥

সুকুমারং মনোহরং অঙ্গং শরীরং যস্যাঃ তৎসম্বোধনে। সুতনুজঘনে শোভনকটি ! ভোগসুভগে রতিসুখদায়িনি ! ইত্যর্থঃ। যস্যাং যত্র প্রাচ্যঃ প্রথমঃ হ্রস্বঃ লঘুঃ ইত্যর্থঃ। ততঃ অনন্তরং পঞ্চ গুরবঃ ততঃ তদনন্তরং পঞ্চবর্ণাঃ পঞ্চাক্ষরাঃ লঘবঃ অপরে উপান্ত্যাশ্চ ত্রয়ঃ চতুর্দ্দশপঞ্চদশষোড়শাঃ ইত্যর্থঃ। লঘবঃ অপরে ত্রয়ঃ গুরবঃ ইতি শেষঃ। তথা রসৈঃ ষড়্ভিঃ ঈশৈঃ একাদশভিঃ বিরতিঃ বিশ্রামঃ, সা শিখরিণী ভবতি ॥ ৩৭ ॥

দ্বিতীয়মিতি। হে অলিকুন্তলে ! ভ্রমরনীলচিকুরে ! গভীরনাভিহ্রদে ! সুন্দরি ! প্রিয়ে কান্তে ! যত্র দ্বিতীয়ং ষড়ষ্টমদ্বাদশং ষষ্ঠং অষ্টমং দ্বাদশঞ্চ ইত্যর্থঃ। গুরু, অথ অনন্তরং চতুর্দ্দশং তদনু তদনন্তরং সপঞ্চদশং পঞ্চদশ-সহিতং অন্তিমং পঞ্চদশং সপ্তদশঞ্চ ইত্যর্থঃ গুরু, অপরে দশ লঘবঃ ইতি।

শোভনাঙ্গজঘনশালিনি ! অয়ি সম্ভোগসুখপ্রদায়িনি ! যাহাতে প্রথম বর্ণ হ্রস্ব, তাহার পর পঞ্চবর্ণ গুরু, তাহার পর পঞ্চবর্ণ লঘু. চতুর্দ্দশ, পঞ্চদশ ও ষোড়শ বর্ণ লঘু এবং প্রত্যেক ছয় ও এগার বর্ণের পর যতি হয়, তাহাকে শিখরিণী বলে ॥ ৩৭ ॥

অয়ি ভ্রমরবৎ নীলকুন্তলধারিণি ! অয়ি গভীরনাভিহ্রদশালিনি ! অয়ি মনোহারিণি ! অয়ি প্রিয়ে ! যাহাতে দ্বিতীয়, ষষ্ঠ, অষ্টম, দ্বাদশ, তদনন্তর

চত্বারঃ প্রাক্ সুতনু! গুরবো দ্বৌ দশৈকাদশৌ চেৎ
মুগ্ধে! বর্ণৌ তদনু কুমুদামোদিনি! দ্বাদশান্ত্যৌ।
তদ্বচ্চান্ত্যৌ যুগরসহয়ৈর্যচ্চ কান্তে! বিরামো
মন্দাক্রান্তাং প্রবরকবয়স্তন্বি! তাং সঙ্গিরন্তে ॥ ৩৯ ॥

সুতনু! মুগ্ধে! কুমুদামোদিনি! কান্তে! তন্বি! প্রাক্ চত্বারঃ চেৎ বর্ণৌ তদনু দশৈকাদশৌ দ্বৌ দ্বাদশান্ত্যৌ তদ্বচ্চান্ত্যৌ গুরবঃ যুগরসহয়ৈঃ যচ্চ বিরামঃ তাং প্রবরকবয়ঃ মন্দাক্রান্তাং সঙ্গিরন্তে ॥ ৩৯ ॥

আদ্যং যত্র গুরু ত্রয়ং প্রিয়তমে! ষষ্ঠং ততশ্চাষ্টমং
সন্ত্যেকাদশতস্ত্রয়স্তদনু চেদষ্টাদশাদ্যান্তিমাঃ।

প্রিয়তমে! যত্র আদ্যং গুরু ত্রয়ং ততঃ ষষ্ঠং চাষ্টমং তদনু একাদশতঃ ত্রয়ঃ অষ্টাদশাদ্যান্তিমাঃ

গিরীন্দ্রফণভৃৎকুলৈঃ অষ্টাভিঃ নবভিশ্চ ইত্যর্থঃ যতিঃ বিশ্রামঃ সা পৃথ্বীতি ভবতি ॥ ৩৮ ॥

চত্বার ইতি। হে সুতনু! মুগ্ধে! কান্তে! যত্র প্রাক্ প্রথমং আদৌ চত্বারঃ গুরবঃ, তদনু তৎপশ্চাৎ চেৎ যদি দশৈকাদশৌ দ্বৌ দশম একাদশশ্চ ইত্যর্থঃ বর্ণৌ অক্ষরৌ, দ্বাদশান্ত্যৌ ত্রয়োদশশ্চতুর্দ্দশশ্চ ইত্যর্থঃ, তদ্বৎ তথা অন্ত্যৌ ষোড়শঃ সপ্তদশশ্চ ইত্যর্থঃ গুরূ ভবতঃ ইতিশেষঃ। অন্যে অপরে সপ্ত লঘবঃ ইতি। তথা যুগরসহয়ৈঃ চতুর্ভিঃ ষড়ভিঃ সপ্তভিশ্চ ইতি। বিরামঃ বিরতিঃ, হে কুমুদামোদিনি তন্বি! কৃশাঙ্গি! প্রবরকবয়ঃ পণ্ডিতপ্রবরাঃ তাং মন্দাক্রান্তাং সঙ্গিরন্তে বদন্তি ॥ ৩৯ ॥

আদ্যমিতি। হে পূর্ণেন্দুবিম্বাননে! পূর্ণচন্দ্রাননে! প্রিয়তমে! যত্র

চতুর্দ্দশ, পঞ্চদশ ও সপ্তদশ বর্ণ গুরু এবং প্রত্যেক আট ও নয় বর্ণে যতি, তাহাকে পৃথ্বী নামক ছন্দ বলে ॥ ৩৮ ॥

অয়ি শোভনাঙ্গি! অয়ি মুগ্ধে! অয়ি কুমুদামোদিনি! যে ছন্দের প্রথম যতি অক্ষর, তদনু দশম ও একাদশ, ত্রয়োদশ ও চতুর্দ্দশ, ষোড়শ ও সপ্তদশ গুরু এবং চারি, ছয় ও সপ্ত অক্ষরে বিশ্রাম হইয়া থাকে, তাহাকে শ্রেষ্ঠ কবিগণ মন্দাক্রান্তা ছন্দ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৯ ॥

অয়ি প্রিয়তমে! পূর্ণেন্দুবদনে! যাহাতে আদ্যত্রয়, ষষ্ঠ, অষ্টম, দ্বাদশ,

মার্ত্তণ্ডৈর্মুনিভিশ্চ যত্র বিরতিঃ পূর্ণেন্দুবিম্বাননে !
তদ্ বৃত্তং প্রবদন্তি কাব্যরসিকাঃ শার্দ্দূলবিক্রীড়িতম্ ॥৪০॥

চেৎ সন্তি যত্র মার্ত্তণ্ডৈঃ পূর্ণেন্দুবিম্বাননে মুনিভিশ্চ বিরতিঃ কাব্যরসিকাঃ তদ্ বৃত্তং শার্দ্দূল-বিক্রীড়িতং প্রবদন্তি ॥ ৪০ ॥

চত্বারো যত্র বর্ণাঃ প্রথম-
মলঘবঃ ষষ্ঠকঃ সপ্তমোঽপি
দ্বৌ তদ্বৎ ষোড়শাদ্যৌ মৃগমদ-
তিলকে ষোড়শান্ত্যৌ তথান্ত্যৌ।

মৃগমদতিলকে রম্ভাস্তম্ভোরুকান্তে ! বালে সুতনু যত্র প্রথমং চত্বারঃ বর্ণাঃ অলঘবঃ ষষ্ঠকঃ

আদ্যং প্রথমং ত্রয়ং ষষ্ঠং ততঃ অনন্তরং অষ্টমং গুরু, তদনু তদনন্তরং একাদশতঃ একাদশাৎ পরং অনন্তরং চেৎ যদি ত্রয়ঃ দ্বাদশঃ ত্রয়োদশঃ চতুর্দ্দশঃ ইত্যর্থঃ। তথা অষ্টাদশাদ্যাস্ত্রিমাঃ ষোড়শঃ সপ্তদশঃ ঊনবিংশশ্চ ইত্যর্থঃ গুরবঃ ভবন্তীতি শেষঃ। অন্যে অপরে অষ্টৌ লঘবঃ ইতি শেষঃ। যত্র চ মার্ত্তণ্ডৈঃ দিবাকরৈঃ দ্বাদশভিঃ ইত্যর্থঃ মুনিভিঃ সপ্তভিশ্চ বিরতিঃ বিরামঃ, কাব্যরসিকাঃ কাব্যেষু কাব্যশাস্ত্রেষু রসিকাঃ পণ্ডিতাঃ ইত্যর্থঃ তদ্বৃত্তং শার্দ্দূলবিক্রীড়িতং প্রবদন্তি কথয়ন্তি ॥ ৪০ ॥

চত্বার ইতি। হে মৃগমদতিলকে ! রম্ভাস্তম্ভোরুকান্তে ! রম্ভাস্তম্ভৌ কদলীস্তম্ভৌ ইব যৌ ঊরূ তাভ্যাং কান্তা মনোজ্ঞা তৎসম্বোধনে। বালে ! মুগ্ধে ! সুতনু উত্তমাঙ্গি ! যত্র প্রথমং আদ্যং চত্বারঃ বর্ণাঃ ষষ্ঠকঃ সপ্তমঃ তদ্বৎ ষোড়শাদ্যৌ দ্বৌ চতুর্দ্দশঃ পঞ্চদশশ্চ ইত্যর্থঃ ষোড়শান্ত্যৌ সপ্তদশঃ অষ্টাদশশ্চ ইত্যর্থঃ তথা অন্ত্যৌ বিংশঃ বিংশতিসংখ্যকঃ একবিংশশ্চ ইত্যর্থঃ

ত্রয়োদশ, চতুর্দ্দশ, ষোড়শ, সপ্তদশ, ঊনবিংশ বর্ণ গুরু এবং দ্বাদশ ও সপ্ত অক্ষরে বিরাম হইয়া থাকে, কাব্যরসিকগণ তাহাকে শার্দ্দূলবিক্রীড়িত ছন্দে নির্দ্দেশ করেন ॥ ৪০ ॥

অয়ি মৃগমদতিলকধারিণি ! রম্ভাস্তম্ভের ন্যায় পীবরউরুশোভিনি ! মুগ্ধে বালে ! যাহাতে প্রথম চারি বর্ণ, ষষ্ঠ, সপ্তম, চতুর্দ্দশ, পঞ্চদশ, সপ্তদশ,

রম্ভাস্তম্ভোরুকান্তে! মুনিমুনি-
মুনিভির্দৃশ্যতে চেদ্বিরামো
বালে বন্দ্যৈঃ কবীন্দ্রৈঃ সুতনু
নিগদিতা স্রগ্ধরা সা প্রসিদ্ধা ॥ ৪১ ॥

সপ্তমোঽপি তদ্বৎ ষোড়শাদ্যৌ দ্বৌ ষোড়শান্তৌ তথান্ত্যৌ চেৎ মুনিমুনিমুনিভিঃ বিরামঃ দৃশ্যতে বন্দ্যৈঃ কবীন্দ্রৈঃ সা প্রসিদ্ধা স্রগ্ধরা নিগদিতা ॥ ৪১ ॥

ইতি শ্রীকালিদাসবিরচিতঃ শ্রুতবোধঃ সম্পূর্ণঃ।

অলঘবঃ গুরবঃ ইত্যর্থঃ, অপরে নব লঘবঃ ইতিশেষঃ, তথা সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ চেৎ যদি বিরামঃ বিশ্রামঃ দৃশ্যতে লক্ষ্যতে, তদা বন্দ্যৈঃ বন্দনীয়ৈঃ কবীন্দ্রৈঃ কবিশ্রেষ্ঠৈঃ স্রগ্ধরা প্রসিদ্ধা বিখ্যাতা সা নিগদিতা অভিহিতা কথিতেত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

ইতি শ্রীকালীপদবিদ্যারত্নকৃতা শ্রুতবোধটীকা সমাপ্তা।

অষ্টাদশ, বিংশ ও একবিংশ অক্ষর গুরু এবং প্রত্যেক সাত, সাত, সাত, অক্ষরে বিরাম, তাহাকে, পূজ্যকবীন্দ্রগণ স্রগ্ধরা ছন্দ বলিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

শ্রুতবোধ সমাপ্ত।

মহাকবি কালীদাসের গ্রন্থাবলী।

সান্বয়, সটীক ও সানুবাদ।

শৃঙ্গারতিলক।

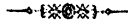
রঘুবংশ, মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস,
কুমারসম্ভব, মালবিকাগ্নিমিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্ব্বশী,
শ্রুতবোধ, শৃঙ্গারতিলক ও শৃঙ্গাররসাষ্টক।

বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে
শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা
প্রকাশিত।

কলিকাতা;

৪ নং জগন্নাথ সুরের লেন, নব-কাব্যপ্রকাশ যন্ত্রে
শ্রীদীননাথ মান্না দ্বারা মুদ্রিত।

১৩০২ সাল।

শৃঙ্গারতিলকম্।

বাহূ দ্বৌ চ মৃণালমাস্যকমলং লাবণ্যলীলাজলং,
শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং ধম্মিল্লশৈবালকম্।
কান্তায়াঃ স্তনচক্রবাকযুগলং কন্দর্পবাণানলৈ-
র্দগ্ধানামবগাহনায় বিধিনা রম্যং সরোনির্ম্মিতম্॥ ১॥

দ্বৌ বাহূ চ মৃণালং আস্যকমলং লাবণ্যলীলাজলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং ধম্মিল্লশৈবালকং কান্তায়াঃ স্তনচক্রবাকযুগলং কন্দর্পবাণানলৈঃ দগ্ধানাং অবগাহনায় বিধিনা রম্যং সরঃ নির্ম্মিতম্॥ ১॥

দ্বৌ বাহূ চ মৃণালং আস্য-কমলং মুখপদ্মং লাবণ্যলীলাজলং সৌন্দর্য্য-স্বরূপং জলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং চক্ষুর্দ্বয়ং মৎস্যস্বরূপং ধম্মিল্লশৈবালকং "ধম্মিল্লঃ সংযতাঃ কচাঃ" ইত্যমরঃ। কান্তায়াঃ মহিলায়াঃ স্তনযুগলং চক্রবাকচক্রবাকীস্বরূপং কন্দর্পবাণানলৈঃ কামশরাগ্নিভিঃ দগ্ধানাং পীড়িতানাং জনানাং সম্বন্ধে অবগাহনায় বিধিনা বিধাত্রা রম্যং মনোজ্ঞং সরঃ স্ত্রীলোকরূপং সরোবরং নির্ম্মিতং ইতি॥ ১॥

কবি, কোন নায়িকারে সরোবররূপে বর্ণন করিতেছেন, অর্থাৎ সরোবরে যে সকল বস্তু থাকে, ইহাতেও তাহাই দেখাইতেছেন। সেই মৃগনয়নার বাহুযুগল মৃণাল-স্বরূপ এবং পদ্মস্বরূপ-মুখ, জলরূপ লাবণ্যলীলা, শ্রোণী (ত্রিবলি) স্বরূপ তীর্থশিলা, শফর (পুঁটি মৎস্য) স্বরূপ নয়নযুগল ও শৈবালস্বরূপ ধম্মিল্ল (অর্থাৎ মস্তকের বদ্ধকেশ) এবং কুচযুগল চক্রবাক ও চক্রবাকীস্বরূপ হইতেছে, কামশরে জর্জ্জরিত পুরুষদিগের অবগাহনের জন্য বিধাতা এই রমণীয় সরোবর নির্ম্মাণ করিয়াছেন॥ ১॥

আয়াতা মধুযামিনী যদি পুনর্নায়াত এব প্রভুঃ,
প্রাণা যান্তু বিভাবসৌ যদি পুনর্জ্জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে।
ব্যাধঃ কোকিলবন্ধনে হিমকরধ্বংসে চ রাহুগ্রহঃ,
কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে মন্মথঃ॥ ২॥

মধুযামিনী আয়াতা পুনঃ যদি নায়াত এব প্রভুঃ বিভাবসৌ প্রাণাঃ যান্তু পুনঃ যদি জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে কোকিলবন্ধনে ব্যাধঃ হিমকরধ্বংসে রাহুগ্রহঃ চ কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে মন্মথঃ॥ ২॥

বিরহকাতরা কাপি সখী বিদেশস্থং পতিং উদ্দিশ্য সখ্যান্তরে সরোষা প্রাহ আয়াতেতি। মধুযামিনী বাসন্তীয়রাত্রিঃ আয়াতা উপস্থিতা। যদি পুনঃ মে মম সঃ প্রভুঃ পতিঃ ন আয়াতঃ তর্হি মম প্রাণাঃ বিভাবসৌ বহ্নৌ যান্তু অর্থাৎ ভর্ত্তুরনাগমে অগ্নৌ প্রাণান্ ত্যক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ। যদি পুনঃ জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে যদি জন্মগ্রহণং স্যাৎ তদা এবং প্রার্থয়ে, যথা কোকিলবন্ধনে ব্যাধঃ অর্থাৎ ব্যাধো ভূত্বা কোকিলান্ হনিষ্যামি। চন্দ্রধ্বংসবিষয়ে রাহুগ্রহঃ অর্থাৎ রাহুঃ ভূত্বা চন্দ্রং গ্রসিষ্যামি কন্দর্পে মদনে হরনেত্রদীধিতিঃ হরস্য শিবস্য লোচনদীধিতির্ভূত্বা কন্দর্পং ভস্মসাৎ করিষ্যামি প্রাণেশ্বরে মন্মথো ভবিষ্যামি মন্মথোভূত্বা প্রাণনাথং কদর্থিতং করিষ্যামি ইত্যর্থঃ॥ ২॥

প্রোষিতভর্ত্তৃকা কোন বিরহিণী রমণী, বহুকাল পতি না আসাতে, বাসন্তী রাত্রি আগতা দেখিয়া খেদ করতঃ বলিতেছে, এইত মধুযামিনী উপস্থিত হইয়াছে, এ সময়ে আমার সেই প্রিয়তম পতি যদ্যপি আগমন না করেন, তবে এ প্রাণ তাঁহার বিরহানলে দগ্ধ হইয়া বহির্গত হউক, তাহাতে আমার কিছুমাত্র ক্ষোভ নাই। কিন্তু পুনর্ব্বার যদি জন্মগ্রহণ করিতে হয়, তবে এই মাত্র প্রার্থনা করি, যেন জন্মান্তরে ব্যাধ হইয়া কোকিলদিগকে বিনাশ করিতে পারি, আর রাহুগ্রহ হইয়া যেন চন্দ্রকে গ্রাস করিতে পারি, এবং মহাদেবের ললাটস্থিত অগ্নি হইয়া যেন কন্দর্পকে ভস্মসাৎ করিতে পারি, আর আমিও জন্মান্তরে মদন হইয়া আমার প্রাণনাথকে যেন ব্যথিত করিতে পারি, এতাবৎমাত্র প্রার্থনা॥ ২॥

ইন্দীবরেণ নয়নং মুখমম্বুজেন,
কুন্দেন দন্তমধরং নবপল্লবেন।
অঙ্গানি চম্পকদলৈঃ স বিধায় বেধাঃ,
কান্তে কথং ঘটিতবানুপলেন চেতঃ ॥ ৩ ॥

কান্তে ইন্দীবরেণ নয়নং অম্বুজেন মুখং কুন্দেন দন্তং অধরং নবপল্লবেন চম্পকদলৈঃ অঙ্গানি বিধায় স বেধাঃ উপলেন চেতঃ কথং ঘটিতবান্‌। ৩।

একোহি খঞ্জনবরো নলিনীদলস্থো,
দৃষ্টঃ করোতি চতুরঙ্গবলাধিপত্যম্‌।
কিম্বা করিষ্যতি ভবদ্বদনারবিন্দে,
জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ ॥ ৪ ॥

নলিনীদলস্থঃ একঃ হি খঞ্জনবরঃ দৃষ্টঃ চতুরঙ্গবলাধিপত্যং করোতি ভবদ্বদনারবিন্দে কিম্বা জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ করিষ্যতি। ৪।

কাঞ্চিৎ অন্তপুরুষালিঙ্গনমসহমানাং সুন্দরীং মানভরেণ নমিতাননাং প্রিয়াং প্রতি প্রিয়স্য উক্তিঃ ইন্দীত্যাদি। হে কান্তে! বেধাঃ বিধাতা তে তব নয়নং ইন্দীবরেণ নীলপদ্মেন। মুখং অম্বুজেন পদ্মেন। কুন্দেন কুন্দপুষ্পেণ দন্তং দন্তশ্রেণিং। নবপল্লবেন অধরং। চম্পকদলৈঃ অঙ্গানি বিধায় নির্ম্মায় চেতঃ চিত্তং কথং কেন হেতুনা উপলেন পাষাণেন ঘটিতবান্‌ ইতি ॥ ৩ ॥

কাঞ্চিৎ নাগরীং প্রতি কশ্চিৎ নাগরঃ প্রাহ এক ইত্যাদি। নলিনীদলস্থঃ পদ্মপত্রস্থঃ একঃ খঞ্জনবরঃ হি নিশ্চিতং যদি দৃষ্টঃ তদা চতুরঙ্গবলাধিপত্যং চতুরঙ্গবলানাং হস্ত্যশ্বরথপাদাতানাং আধিপত্যং অধিপতিত্বং করোতি। কিন্তু ভবদ্বদনারবিন্দে ভবদীয়মুখকমলে এতৎ নয়নখঞ্জনযুগ্মং দৃষ্টং অপি কিং বা করিষ্যতি তদহং নো জানামি ইতি উৎকর্ষবর্ণনং ॥ ৪ ॥

হে কান্তে! বিধাতা, তোমার নেত্রদ্বয়কে নীলপদ্ম দ্বারা নির্ম্মাণ করিয়াছেন, পদ্ম দ্বারা মুখ, কুন্দপুষ্প দ্বারা দন্ত, নবপল্লব দ্বারা অধর, চম্পকপুষ্প দ্বারা অঙ্গপ্রত্যঙ্গ; এইরূপ কোমলবস্তু দ্বারাই তোমার অপরাপর সকলই নির্ম্মাণ করিয়া, কেবলমাত্র অন্তঃকরণটীকে পাষাণ দ্বারা সংগঠিত করিলেন কেন ॥৩॥

নবীনবয়স্কা নাগরীর প্রতি কোন নাগর বলিতেছে, হে সখি! পদ্মের উপরিস্থিত একটী খঞ্জনপক্ষী যদ্যপি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে চতুরঙ্গবলবিশিষ্ট

যে যে খঞ্জনমেকমেব কমলে পশ্যন্তি দৈবাৎ কচিৎ,
তে সর্ব্বে কবয়ো ভবন্তি সুতরাং প্রখ্যাতভূমীভুজঃ।
ত্বদ্বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং পশ্যন্তি যে যে জনা,
স্তে তে মন্মথবাণজালবিকলা মুগ্ধে কিমিত্যদ্ভুতম্ ॥ ৫ ॥

দৈবাৎ কচিৎ যে যে কমলে একমেব খঞ্জনং পশ্যন্তি তে সর্ব্বে কবয়ঃ সুতরাং প্রখ্যাত-ভূমীভুজঃ ভবন্তি যে যে জনাঃ তে তে মন্মথবাণজালবিকলাঃ ত্বদ্বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং পশ্যন্তি মুগ্ধে কিমিত্যদ্ভুতং ॥ ৫ ॥

ঝটিতি প্রবিশ গেহং মা বহিস্তিষ্ঠ কান্তে,
গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে শীতরশ্মেঃ।

কান্তে ঝটিতি গেহং প্রবিশ মা বহিঃ তিষ্ঠ শীতরশ্মেঃ গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে তৎ ইহ বিমলকান্তিং বীক্ষ্য স রাহুঃ পূর্ণচন্দ্রং বিহায় তব মুখেন্দুং গ্রসতি নূনং ॥ ৬ ॥

মুগ্ধঃ কোঽপি নাগরীং প্রতি আহ যে যে ইতি। কচিৎ কদাচিৎ যদি একমেব খঞ্জনং কমলে পদ্মে যে যে জনাঃ দৈবাৎ পশ্যন্তি অবলোকয়ন্তি তে সর্ব্বে জনাঃ কৃতিনঃ সন্তঃ সুতরাং প্রখ্যাতভূমীভুজঃ ভবন্তি ইতি আশ্চর্য্যং, তব বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং যে যে জনাঃ পশ্যন্তি তে তে জনা এব মন্মথবাণ-জালবিকলাঃ কন্দর্পশরসমূহেন বিধুরা ভবন্তি হে মুগ্ধে! সুন্দরি! কিং অত্য-দ্ভুতং আশ্চর্য্যং, কিং ইত্যহং ন জানে ইতি ॥ ৫ ॥

কশ্চিৎ নায়কঃ কাঞ্চিৎ নায়িকাং প্রতি আহ। ঝটিতীতি। হে কান্তে! হে সুন্দরি! ঝটিতি শীঘ্রং গেহং গৃহং প্রবিশ বহির্ম্মা তিষ্ঠ, ইদানীং সম্প্রতি

হইয়া রাজ্যাস্পদলাভ হয়, কিন্তু আমি তোমার মুখপদ্মে নয়নরূপ খঞ্জনপক্ষী-দ্বয় অবলোকন করিলাম, অতএব অচিরকালমধ্যেই আমি যে কি হইব, তাহা আর বলিতে পারি না ॥ ৪ ॥

কোন নাগর নাগরীর প্রতি বলিতেছে, যে, কোন ব্যক্তি, কোন সময়ে দৈবযোগে যদি পদ্মের উপর একটীমাত্র খঞ্জনপক্ষী অবলোকন করে, তবে সে ব্যক্তি অচিরে পণ্ডিতাগ্রগণ্য হয় ও পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়া থাকে। তোমার মুখপদ্মোপরি নয়নরূপ খঞ্জনদ্বয় যে ব্যক্তি সন্দর্শন করে, তাঁহারা কামশরে জর্জ্জরিত হয়; অতএব হে সুন্দরি! ইহা অতি আশ্চর্য্যের বিষয় বলিতে হইবে ॥ ৫ ॥

হে কান্তে! শীঘ্র গৃহমধ্যে প্রবেশ কর, চন্দ্রের গ্রহণসময় উপস্থিত

তদিহ বিমলকান্তিং বীক্ষ্য নূনং স রাহু-
গ্রসতি তব মুখেন্দুং পূর্ণচন্দ্রং বিহায় ॥ ৬ ॥

কস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরো ভ্রষ্টো ন গণ্ডস্থলে,
নো লুপ্তং সখি চন্দনং স্তনতটে ধৌতং ন নেত্রাঞ্জনম্।
রাগো ন স্খলিত স্তবাধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ,
কিং রুষ্টাসি গজেন্দ্রমন্দগমনে কিংবা শিশুস্তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

সখি কস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরঃ গণ্ডস্থলে ন ভ্রষ্টঃ স্তনতটে চন্দনং নো লুপ্তং ধৌতং ন নেত্রাঞ্জনং রাগঃ ন স্খলিতঃ তবাধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ গজেন্দ্রমন্দগমনে কিং রুষ্টাসি কিংবা শিশুঃ তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

শীতরশ্মেঃ চন্দ্রস্য গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে, অনন্তরং অতিসুবিমলকান্তিং তব মুখেন্দুং মুখচন্দ্রং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা নূনং নিশ্চিতং সঃ রাহুঃ পূর্ণচন্দ্রং বিহায় ত্যক্ত্বা তব মুখচন্দ্রং গ্রসতি সুতরাং অতিশীঘ্রং গৃহাভ্যন্তরে প্রবেশং কুরু ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

নবপতিসহবাসানন্তরং প্রাতরুত্থিতাং নাগরীং প্রতি কস্যাশ্চিৎ সখ্যা উক্তিঃ কস্তূরীত্যাদি। হে সখি! তব নবপত্যভিলাষবর্দ্ধনায় গণ্ডস্থলে কৃতকস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরঃ কথং ন ভ্রষ্টঃ ন লুপ্তঃ "কস্তূরীমৃগমদবিশেষঃ" ইতি কোষঃ। হে সখি! স্তনতটে কুচমণ্ডলে চন্দনং নো লুপ্তং, নেত্রাঞ্জনং ন ধৌতং, তব অধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ রাগঃ ন স্খলিতঃ ন বিলুপ্তঃ, হে গজেন্দ্রমন্দগমনে! কিম্বা অথবা তে তব পতিঃ শিশুঃ এতদেব ময়া বুধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৭॥

হইয়াছে, অতএব বহির্দেশে অবস্থিতি করিও না, তোমার বিমলকান্তি সন্দর্শন করিয়া সেই রাহু পূর্ণচন্দ্রকে পরিত্যাগ করতঃ তোমার মুখচন্দ্রকে গ্রাস করিবে ॥ ৬ ॥

নবীনবয়স্ক স্বামীর সহিত সহবাসানন্তর প্রভাতে উত্থিতা কোন সখীর প্রতি দর্শন করিয়া অপর একজন সখী বলিতেছে; দেখ সখি! তোমার নব নাগরের মনোভিলাষ বর্দ্ধনের জন্য তুমি গতনিশিতে যে গণ্ডস্থলে কস্তূরী বরপত্র (অর্থাৎ মৃগমদ) লেপন করিয়াছিলে, তাহা ভ্রষ্ট (অর্থাৎ বিকৃত) হয় নাই, স্তনদ্বয়ের উপর যে-সমস্ত চন্দনাদি প্রলিপ্ত করিয়াছিলে, তাহাও বিলুপ্ত হয় নাই এবং চক্ষুর্দ্বয়ে সুদীপ্ত কজ্জল দিয়াছিলে, আনন্দাশ্রুজলে তাহাও ধৌত হয় নাই। আর অধরের তাম্বূল-সম্বর্দ্ধিত রাগও স্খলিত হয় নাই। হে গজেন্দ্রমন্দগমনে! বহুকালের পর তোমার নবপতি বিদেশ হইতে আসিয়া-

সমায়াতে কান্তে কথমপি চ কালেন বহুনা,
কথাভির্দেশানাং সখি রজনিরর্দ্ধং গতবতী।
ততো যাবল্লীলাকলহকুপিতাস্মি প্রিয়তমে,
সপত্নীব প্রাচী দিগিয়মভবত্তাবদরুণা ॥ ৮ ॥

বহুনা কালেন চ কথমপি কান্তে সমায়াতে দেশানাং কথাভিঃ সখি রজনিরর্দ্ধং গতবতী ততঃ যাবল্লীলাকলহকুপিতাস্মি প্রিয়তমে ইয়ং প্রাচীদিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অভবৎ ॥ ৮ ॥

শ্লাঘ্যং নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যঃ প্রচণ্ডাতপঃ,
ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ সুপঙ্কনিচয়ৈঃ শ্লাঘ্যোঽতিদাহানলঃ।

নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যং প্রচণ্ডাতপঃ শ্লাঘ্যঃ সুপঙ্কনিচয়ৈঃ ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ অতিদাহানলঃ শ্লাঘ্যঃ যৎকান্তাকুচকুম্ভবাহুলতিকাহিল্লোললীলাসুখং কুম্ভবর ত্বয়া লব্ধং হি দুঃখৈঃ বিনা সুখং ন লভ্যতে ॥ ৯ ॥

সমায়াতে ইত্যাদি। কান্তে ভর্ত্তরি কথমপি চ বহুনা কালেন বহুকালানন্তরং সমায়াতে সমাগতে সতি হে সখি! দেশানাং কথাভিঃ রজনিঃ অর্দ্ধং গতবতী, ততঃ অনন্তরং প্রিয়তমে পত্যৌ যাবৎকলহকুপিতাস্মি লীলাকলহং কৃত্বা ক্রুদ্ধা অস্মি অনন্তরং ইয়ং প্রাচী দিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অভবৎ অর্থাৎ পূর্ব্বস্যাং দিশি অরুণোদয়ঃ সঞ্জাতঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

দুঃখভোগং বিনা সুখং ন ভবতি শ্লাঘ্যমিতি। নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং

ছেন বলিয়া তুমি কি তাহার প্রতি রাগ করিয়াছ অথবা তোমার পতি কি অতিশয় শিশু, এ বিষয়ে আমার মনে অতিশয় সংশয় উপস্থিত হইয়াছে, আমার সেই সন্দেহ নিরাকরণ কর ॥ ৭ ॥

বহুদিবসানন্তর নিজগৃহাগত নবীনবয়স্ক পতির সহিত সহবাসকারিণী সখীর প্রতি পরদিন পুনর্ব্বার জিজ্ঞাসা করাতে সেই সখী নিজের অবস্থা অর্থাৎ গতরজনীর অবস্থা সকল বলিতেছে, বহুকালের পর পতি নানা দেশ পর্য্যটন করিয়া আসিয়াছেন, তাঁহার সহিত নানা দেশ বিদেশের কথা বার্ত্তা আলাপনে অর্দ্ধরাত্রি গত হইল, অনন্তর আমিও আবার প্রাণনাথের উপর লীলাকলহকুপিতা হইলাম, তাহাতেও কতক রাত্রি শেষ হইয়া গেল, পরে সপত্নীস্বরূপ পূর্ব্বদিক্ অরুণবর্ণা হইয়া উদিত হইলেন, সুতরাং আমোদ প্রমোদ কিছুই হইল না, মনের আশা মনেই রহিয়া গেল ॥ ৮ ॥

হে কুম্ভবর! তুমি যে শুষ্ক কাষ্ঠের শতশত তাড়না (আঘাত) সহ্য করি-

যৎকান্তাকুচকুম্ভবাহুলতিকাহিল্লোললীলাসুখং,
লব্ধং কুম্ভবর ত্বয়া ন হি সুখং দুঃখৈর্ব্বিনা লভ্যতে ॥ ৯ ॥

কিং কিং বক্ত্রমুপেত্য চুম্বসি বলান্নির্লজ্জ লজ্জা ক তে,
বস্ত্রান্তং শঠ মুঞ্চ মুঞ্চ শপথৈঃ কিং ধূর্ত্ত বাগ্বন্ধনৈঃ।
খিন্নাহং তব রাত্রিজাগরবশাৎ তামেব যাহি প্রিয়াং,
নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিতপুষ্পদামনিকরে কা ষট্‌পদানাং রতিঃ ॥১০॥

কিং কিং বক্ত্রমুপেত্য নির্লজ্জ বলাৎ চুম্বসি লজ্জা ক তে বস্ত্রান্তং শঠ মুঞ্চ মুঞ্চ কিং ধূর্ত্ত শপথৈঃ বাগ্বন্ধনৈঃ তব রাত্রিজাগরবশাৎ খিন্নাহং তামেব প্রিয়াং যাহি নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিত-পুষ্পদামনিকরে ষট্‌পদানাং কা রতিঃ। ১০।

নীরসকাষ্ঠানাং শুষ্ককাষ্ঠানাং তাড়নশতং শতশতবারতাড়নং শ্লাঘ্যং, প্রচণ্ডা-তপঃ শ্লাঘ্যঃ পঙ্কবিলেপনং শ্লাঘ্যং অতিদাহানলঃ অপি শ্লাঘ্যঃ যৎকান্তাকুচ-কুম্ভবাহুলতিকাহিল্লোললীলাসুখং হে কুম্ভবর! ত্বয়া লব্ধং হি নিশ্চিতং দুঃখৈর্ব্বিনা দুঃখাদৃতে সুখং ন লভ্যতে আদৌ দুঃখানি অনুভূয় পশ্চাৎ সুখং শোভতে ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

কিং কিমিতি। বলাৎ হঠাৎ বক্ত্রং মুখং উপেত্য সংগৃহ্য কিং কিং কথং চুম্বসি হে নির্লজ্জ! তে তব লজ্জা ক কুত্র, হে শঠ! বস্ত্রান্তং বস্ত্রাঞ্চলং মুঞ্চ

য়াছ; প্রচণ্ড রৌদ্রতাপ সহ্য করিয়াছ, সর্ব্বাঙ্গে পঙ্কলেপন করিয়া দিয়াছে, তাহাও সহ্য করিয়াছ এবং অতিশয় প্রখর অনলসন্তাপও সহ্য করিয়াছ, কিন্তু এ সমস্তই এক্ষণে তোমার পক্ষে শ্লাঘনীয় হইয়াছে, বলিতে হইবে, কেন না, তুমি এখন রমণীগণের কুচকুম্ভপার্শ্ববর্ত্তি ভুজলতার আলিঙ্গন জন্য সুখ অনুভব করিতেছ, অতএব জানিলাম যে, অগ্রে দুঃখভোগ না করিলে পশ্চাৎ সুখলাভ হয় না ॥ ৯ ॥

কোনও নায়কের প্রতি খণ্ডিতা নায়িকার উক্তি; হে নাথ! কেন নির্লজ্জের ন্যায় আসিয়া বলাৎকার সহকারে আমার মুখচুম্বন করিলে? আমার বস্ত্রান্ত (বস্ত্রের অঞ্চল) ছাড়িয়া দাও, (আমি অন্য স্ত্রীতে আসক্ত

বাণিজ্যেন গতঃ স মে গৃহপতি র্বার্ত্তাপি ন শ্রূয়তে,
প্রাতস্তজ্জননী প্রসূততনয়া জামাতৃগেহং গতা।
বালাহন্নবযৌবনা নিশি কথং স্থাতব্য মস্মদ্‌গৃহে,
সায়ং সম্প্রতি বর্ত্ততে পথিক হে স্থানান্তরে গম্যতাম্‌ ॥১১॥

মে স গৃহপতিঃ বাণিজ্যেন গতঃ বার্ত্তা অপি ন শ্রূয়তে প্রাতস্তজ্জননী প্রসূততনয়া জামাতৃগেহং গতা বালাহন্নবযৌবনা নিশি কথং স্থাতব্য মস্মদ্‌গৃহে সায়ং সংপ্রতি বর্ত্ততে হে পথিক স্থানান্তরে গম্যতাম্‌ ॥ ১১ ॥

মুঞ্চ পরিত্যজ পরিত্যজ হে ধূর্ত্ত! বাগ্‌বন্ধনৈঃ বাগ্‌জালৈঃ বাগ্‌বিস্তরৈরিতি যাবৎ। শপথৈঃ কিং কিঞ্চিদপি প্রয়োজনং নাস্তি। তব সম্বন্ধে রাত্রিজাগরবশাৎ অহং অতীব খিন্না অস্মি সাম্প্রতং ত্বং তাং অর্থাৎ যা তব মনোহারিণী তাং এব প্রিয়াং যাহি তস্যাঃ সন্নিধৌ গচ্ছেত্যর্থঃ। নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিতপুষ্পদামনিকরে অর্থাৎ পরাগরহিতে কুসুমে ষট্‌পদানাং ভ্রমরাণাং কা রতিঃ কঃ অনুরাগঃ অনুরাগো নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ॥ ১০ ॥

কাপি নবযৌবনসম্পন্না পৃষ্টবন্তং পথিকং রাত্রিবাসার্থং নিষেধাখ্যানমাহ বাণিজ্যেনেতি। হে পথিক! বাণিজ্যেন বাণিজ্যকরণায় গতস্য প্রস্থিতস্য গৃহপতেঃ মম গৃহস্বামিনঃ বার্ত্তা মঙ্গলাদিবৃত্তান্তঃ ন শ্রূয়তে, তস্য গৃহস্বামিনঃ

নই) ইত্যাদি প্রতিজ্ঞা আর করিতে হইবে না। কেন প্রতারণা? তুমি আসিবে বলিয়া রাত্রিতে জাগরিত থাকায় আমার শরীর অবসন্ন হইয়াছে। একণে যে তোমার প্রিয়পাত্রী, তাহার নিকট যাও। গন্ধশূন্য অতএব পরিত্যক্ত পুষ্পের মালায় কি ভ্রমরের আসক্তি থাকে? ॥ ১০ ॥

কোন পথিক রাত্রিবাস করিবার জন্য কোন বিরহিণীর ভবনে অতিথি হইয়া জিজ্ঞাসা করিলে পর, সেই নবযৌবনা কামিনী তাহাকে সঙ্কেতে থাকিবার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিতেছে। হে পথিক! আমার গৃহস্বামী বাণিজ্য করিবার জন্য বিদেশে গমন করিয়াছেন, বহুদিবসাবধি তাঁহার মঙ্গলসূচক কোন বৃত্তান্তও শুনিতে পাওয়া যায় নাই, তাঁহার জননীও প্রাতঃকালে জামাতার গৃহে দৌহিত্র জন্মিয়াছে বলিয়া দেখিবার জন্য গমন

যামিন্যেষা গহনজলদৈর্বদ্ধভীমান্ধকারা,
নিদ্রাং যাতো গৃহপতিরসৌ ক্লেশিতঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ।
বালাচাহং মনসিজভয়াৎ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা,
গ্রামশ্চৌরৈ রয়মুপহতঃ পান্থ নিদ্রাং জহীহি ॥ ১২ ॥

এষা যামিনী গহনজলদৈঃ বদ্ধভীমান্ধকারা অসৌ গৃহপতিঃ নিদ্রাং যাতঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ ক্লেশিতঃ বালা চাহং মনসিজভয়াৎ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা অয়ং গ্রামশ্চৌরৈঃ উপহতঃ পান্থ নিদ্রাং জহীহি ॥ ১২ ॥

জননী প্রসূততনয়া জামাতৃগেহং প্রাতরেব গতা, অহং নবযৌবনসম্পন্না বালা, মদ্‌গৃহে কথং স্থাতব্যং সংপ্রতি সায়ং বর্ত্ততে সমুপস্থিতং অতঃ অবশ্যমেব স্থানান্তরে গম্যতাং ॥ ১১ ॥

যামিনীত্যাদি। এষা যামিনী রাত্রিঃ গহনজলদৈঃ নিবিড়মেঘৈঃ বদ্ধভীমান্ধকারা, অসৌ মম পতিঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ ক্লেশিতঃ ক্লিষ্টঃ সন্ নিদ্রাং যাতঃ নিদ্রাং গতঃ। বালাচাহং মনসিজভয়াৎ কামভীতেঃ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা, অয়ং গ্রামঃ চৌরৈঃ উপহতঃ উপদ্রুতঃ অতএব হে পান্থ! নিদ্রাং জহীহি নিদ্রাং বিহায় মম অভিলাষং পূরয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

করিয়াছেন। আর আমিও নবযুবতি, আমার গৃহে তুমি কিরূপে অবস্থিতি করিবে, অতএব সংপ্রতি সায়ংকাল উপস্থিত, এই বেলা স্থানান্তরে প্রস্থান কর, (অর্থাৎ-আমার বাটীতে আর দ্বিতীয় ব্যক্তি কেহ নাই, একটী মাত্র দেখাইতেছে, বুঝা যাইতেছে, যেন থাকিবার জন্যই সঙ্কেত বাক্য বলিতেছে) ॥ ১১ ॥

এই রজনী নিবিড় মেঘে আচ্ছন্ন হইয়াছে। আমার পতি নিজকর্ম্মদোষে অতিশয় কাতর হইয়া নিদ্রা যাইতেছেন। আমি একে অল্পবয়স্কা, আবার তাহাতে কন্দর্প উৎপীড়িত করিতেছে; এই গ্রামস্থ লোক সকল চোরের ভয়ে ভীত হইয়া অতিকষ্টে কালযাপন করিতেছে, সুতরাং হে পথিক! তুমি নিদ্রা পরিত্যাগ কর। কোনও নায়িকা নিজের পতিকে অতিশয় কাতর দেখিয়া কামাসক্তা বশতঃ এইরূপে পথিককে স্বীয় মনোভাব ব্যক্ত করিতেছে ॥১২॥

ইয়ং ব্যাধায়তে বালা ভ্রূরস্যাঃ কার্ম্মুকায়তে।
কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মনোমে হরিণায়তে ॥ ১৩ ॥

ইয়ং বালা ব্যাধায়তে অস্যাঃ ভ্রূঃ কার্ম্মুকায়তে কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মে মনঃ হরিণায়তে ॥ ১৩ ॥

ক ভ্রাতশ্চলিতোঽসি বৈদ্যকগৃহং কিন্তত্র শান্ত্যৈ রুজাং,
কিন্তে নাস্তি গৃহে সখে প্রিয়তমা সর্ব্বান্ গদান্ হন্তি যা।
বাতশ্চেৎ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ পিত্তঞ্চ বক্ত্রামৃতাৎ,
শ্লেষ্মাণং বিনিহন্তি হন্ত স্মরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ ॥ ১৪ ॥

ভ্রাতঃ ক চলিতঃ অসি বৈদ্যকগৃহং কিন্তত্র রুজাং শান্ত্যৈ সখে তে কিং গৃহে প্রিয়তমা নাস্তি যা সর্ব্বান্ গদান্ হন্তি চেৎ বাতঃ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ বক্ত্রামৃতাৎ পিত্তঞ্চ হন্ত স্মরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং বিনিহন্তি ॥ ১৪ ॥

ইয়মিতি। ইয়ং দৃশ্যমানা বালা (যুবতিঃ) ব্যাধায়তে ব্যাধবৎ আচরতি, অস্যাঃ ভ্রূঃ কার্ম্মুকায়তে কার্ম্মুক ইব আচরতি, কটাক্ষাঃ চ শরায়ন্তে (বাণায়ন্তে) শরবদ্ ব্যবহরন্তি, মে মম মনঃ হরিণায়তে হরিণবদাচরতি ইতি ॥ ১৩ ॥

কভ্রাত ইতি। হে ভ্রাতঃ! ত্বং ক চলিতোঽসি কুত্র গচ্ছসি, স প্রাহ বৈদ্যকগৃহে চিকিৎসালয়ে। প্রশ্নকর্ত্তা আহ তত্র কিং। কথং চলিতোঽসি। স আহ রুজাং রোগাণাং শান্ত্যৈ নিরাকরণায়। জিজ্ঞাসকঃ আহ সখে তে তব গৃহে কিং প্রিয়তমা ভার্য্যা নাস্তি ন বিদ্যতে? যা সর্ব্বান্ গদান্ রোগান্

কামসন্তপ্ত দুইবন্ধু, কোন সময়ে ভাগীরথীতীরে পরিভ্রমণ করিতে করিতে নবযৌবনসম্পন্না এক যুবতিকে অবলোকন করিয়া, এক বন্ধু অন্য বন্ধুকে বলিতেছেন, দেখ বন্ধু! এই যুবতি, ব্যাধসদৃশী, ইহার ভ্রূযুগল কার্ম্মুক স্বরূপ (অর্থাৎ ধনুর ন্যায় বক্র) দেখিতে অতি সুন্দর, উহার কটাক্ষ (চক্ষুঃপাত) শরস্বরূপ, আর আমার মন হরিণসদৃশ, অর্থাৎ কটাক্ষরূপ-শরাঘাতে আমার মনোরূপ মৃগকে বিদ্ধ করিতেছে ॥ ১৩ ॥

কোন সময়ে একজন বন্ধু কবিরাজের বাটীতে গমন করিতেছেন দেখিয়া অপর বন্ধু বলিতেছেন; ভ্রাতঃ! তুমি কোথায় যাইতেছ? সে উত্তর করিল,

দৃষ্টিং দেহি পুনর্ব্বালে কমলায়তলোচনে।
শ্রূয়তে হি পুরালোকে বিষস্য বিষমৌষধম্ ॥ ১৫ ॥

বালে পুনঃ দৃষ্টিং দেহি কমলায়তলোচনে পুরালোকে বিষস্য ঔষধং বিষং হি শ্রূয়তে ॥ ১৫ ॥

অন্তর্গতা মদনবহ্নিশিখাবলী যা,
সা বাধতে কিমিহ চন্দনচর্চ্চিতেন।

হন্তি নাশয়তি। তথাহি তস্যাঃ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ বাতং হন্তি, বক্ত্রামৃতাৎ বদনসুধাতঃ পিত্তং হন্তি, এবং সুরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং কফং বিনিহন্তি অতস্তৎসন্নিধৌ গচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

কস্যাশ্চিৎ নায়িকায়াঃ কটাক্ষবিক্ষেপেণ কামবাণজর্জ্জরিতহৃদয়ঃ কোঽপি নায়কঃ নায়িকামাহ দৃষ্টিমিতি। হে বালে! হে সুন্দরি! পুনঃ দৃষ্টিং দর্শনং দেহি। হে কমলায়তলোচনে! পদ্মবদ্দীর্ঘনয়নে! বিষস্য লক্ষণয়া বিষভক্ষণজনিতব্যাধেঃ বিষং গরলং ঔষধং ভবতি ইতি পুরা পূর্ব্বস্মিন্ কালে লোকে জগতি আপ্তজনমুখাদিতি ভাবঃ। শ্রূয়তে আকর্ণ্যতে হি নিশ্চিতং ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অন্তর্গতেতি। যা মদনবহ্নিশিখাবলী কামাগ্নিশিখাসমূহঃ অন্তর্গতা

কবিরাজের বাটীতে চিকিৎসা করাইবার জন্য যাইতেছি। তখন জিজ্ঞাসক পুনর্ব্বার বলিল, সখে! তোমার সমস্ত রোগ নিবারণ করিতে পারে এবং অব্যর্থ ঔষধস্বরূপ তোমার সেই প্রিয়তমা কি তোমার গৃহে নাই? তার কুচ-যুগল মর্দ্দনে বাতকে বিনাশ কর, আর মুখচুম্বন করিয়া পিত্তকে দমন কর, আর শৃঙ্গার করিয়া শ্লেষ্মাকে বিনাশ কর, অতএব তোমার গৃহেতেই এমন ঔষধ থাকিতে কবিরাজের বাটীতে যাইবার কোন আবশ্যক নাই, তুমি সত্বর প্রিয়তমার নিকট গমন করিয়া রোগ শান্তির চেষ্টা কর ॥ ১৪ ॥

কোন নায়ক, আপনার নায়িকাকে বলিতেছে যে, হে বিকশিতকমলা-য়তলোচনে! প্রিয়তমে! আমার প্রতি পুনরায় কটাক্ষপাত কর; কেন না, শুনিতে পাওয়া যায় যে, জগতে বিষই বিষের ঔষধ, আমি তোমার প্রথম বিষময় কটাক্ষবাণে জর্জ্জরিত হইয়া, দ্বিতীয়-কটাক্ষবাণরূপ ঔষধে আরোগ্যলাভ করিয়া সুশীতল হইবার আশা করিতেছি ॥ ১৫ ॥

হৃদয়ে যে কামাগ্নি-শিখা প্রজ্বলিত হইয়া উঠিয়াছে, তাহা কি চন্দন

যঃ কুম্ভকারপয়নোপরি পঙ্কলেপ-
স্তাপায় কেবলমসৌ ন চ তাপশান্ত্যৈ ॥ ১৬ ॥

যা অন্তর্গতা মদনবহ্নিশিখাবলী সা বাধতে কিমিহ চন্দনচর্চ্চিতেন যঃ কুম্ভকারপয়নো-পরিপঙ্কলেপঃ অসৌ কেবলং তাপায় তাপশান্ত্যৈ ন চ ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বা যাসাং নয়নসুষমাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং,
দেশত্যাগঃ পরমকৃতিভিঃ কৃষ্ণসারৈরকারি।
তাসামেব স্তনযুগজিতাঃ কুম্ভিনঃ সন্তি মত্তাঃ,
প্রায়োমূর্খঃ পরিভববিধৌ নাভিমানং তনোতি ॥ ১৭ ॥

যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং নয়নসুষমাং দৃষ্ট্বা পরমকৃতিভিঃ কৃষ্ণসারৈঃ দেশত্যাগঃ অকারি তাসাং এব স্তনযুগজিতাঃ কুম্ভিনঃ মত্তাঃ সন্তি মূর্খঃ পরিভববিধৌ প্রায়ঃ নাভিমানং তনোতি ॥ ১৭ ॥

অন্তঃকরণমাশ্রিতা সা ইহ জগতি বাধতে, চন্দনচর্চ্চিতেন কিং? নৈবেত্যর্থঃ। তথাহি কুম্ভকারস্য পয়নোপরি যঃ পঙ্কলেপঃ কর্দ্দমলেপঃ অসৌ কেবলং তাপায় তাপবৃদ্ধ্যৈ ভবতি ন চ তাপশান্ত্যৈ ইতি ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বেতি। যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং বঙ্গবেশ্যানাং নয়নসুষমাং লোচন-শোভাং দৃষ্ট্বা পরমকৃতিভিঃ অতিশয়নিপুণৈঃ কৃষ্ণসারৈঃ মৃগবিশেষৈঃ দেশ-ত্যাগঃ অকারি কৃতঃ পরাভূতত্বাৎ কৃতদেশত্যাগত্বাচ্চ কৃতিত্বং বোধ্যং। তাসাং এব স্ত্রীণাং স্তনযুগজিতাঃ স্তনযুগলেন জিতাঃ পরাভূতাঃ কুম্ভিনঃ হস্তিনঃ মত্তাঃ সন্তি। তথাহি প্রায়ো বাহুল্যেন মূর্খঃ মূঢ়োজনঃ পরিভববিধৌ পরাভবে সতি অভিমানং ন তনোতি ন বিস্তারয়তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

রসাভিষেকে কদাচ নির্ব্বাপিত হয়? দেখ, কুম্ভকারগণ, পয়নের উপরিভাগে যে পঙ্কলেপ প্রদান করে, (অর্থাৎ কুম্ভকারেরা কাঁচা পনের উপর যে কর্দ্দম লিপ্ত করে) উহা কেবল তাপ অধিক পরিমাণে বৃদ্ধি হইবার জন্য, কদাচ তাহাতে তাপের শান্তি হয় না ॥ ১৬ ॥

যে সকল বঙ্গ বারাঙ্গনাদের নয়নারবিন্দ সন্দর্শন করিয়া, পরমকৃতী যে কৃষ্ণসারগণ (মৃগবিশেষ) দেশ পরিত্যাগ করিয়াছে, আবার তাহা-দের স্থূল ও উন্নত কুচযুগলের নিকট হস্তিগণ পরাভূত হইয়া অদ্যাপি মত্ত

অপূর্ব্বো দৃশ্যতে বহ্নিঃ কামিন্যাঃ স্তনমণ্ডলে।
দূরতো দহতে গাত্রং হৃদি লগ্নস্তু শীতলঃ॥ ১৮॥

কামিন্যাঃ স্তনমণ্ডলে অপূর্ব্বো বহ্নিঃ দৃশ্যতে দূরতো গাত্রং দহতে হৃদি লগ্নঃ তু শীতলঃ॥১৮॥

কথমেতৎ কুচদ্বন্দ্বং পতিতং তব সুন্দরি।
পশ্যাধঃখননান্মূঢ় পতন্তি গিরয়োঽপি চ॥ ১৯॥

সুন্দরি তব এতৎ কুচদ্বন্দ্বং কথং পতিতং মূঢ় পশ্য অধঃখননাৎ গিরয়ঃ অপি পতন্তি চ॥ ১৯॥

অপূর্ব্বইতি। কামিন্যাঃ যুবত্যাঃ স্তনমণ্ডলে অপূর্ব্বঃ অত্যাশ্চর্য্যঃ বহ্নিঃ দৃশ্যতে। তথাহি দূরতঃ দূরাৎ গাত্রং শরীরং দহতে ভস্মীকরোতি, হৃদি শরীরে লগ্নঃ মিলিতঃ আসক্ত ইতি যাবৎ সন্ শীতলঃ ভবতি ইতি॥ ১৮॥

নবযৌবনসম্পন্নাং কাঞ্চিৎ কামিনীং দৃষ্ট্বা কেনচিৎ পথিকেন উক্তং কথমিতি হে সুন্দরি! তব কুচদ্বন্দ্বং স্তনযুগলং কথং কেন প্রকারেণ পতিতং এতৎ বচনং শ্রুত্বা কামিনী আহ হে মূঢ়! ত্বং পশ্য, অধঃখননাৎ গিরয়োঽপি পর্ব্বতা অপি পতন্তি কিমুত স্তনযুগলং ইতি॥ ১৯॥

হইয়া রহিয়াছে; না হইবেই বা কেন? কুতীলোক পরাজিত হইলে অভিমান করেন না॥ ১৭॥

কামশরজর্জ্জরিত কোন পুরুষ, তাহার বন্ধুজনকে বলিতেছে, দেখ বন্ধু! যুবতির স্তনমণ্ডলে অত্যাশ্চর্য্য অনল দেখা যাইতেছে, উহা কখন বা সুশীতল হইতে দেখা যায়, আবার কখনও উষ্ণ হইতে দেখা যায়, আর দূর হইতে দর্শন করিলে গাত্র দগ্ধ করিতে থাকে, আবার আসক্ত হইয়া নিকটে গেলে শীতলত্বও বোধ হয়॥ ১৮॥

এক নবযৌবনসম্পন্না কামিনীকে অবলোকন করিয়া কোন যুবক বলিতেছে, হে সুন্দরি! তোমার এমন নবযৌবন সময়ে স্তনযুগল পতিত হইবার কারণ কি? তাহার বাক্য শ্রবণ করিয়া কামিনী বলিতেছে যে, রে মূর্খ! "পতিত হইবার কারণ কি," ইহাও আবার জিজ্ঞাসা করিতে হয়? দেখ, অতি কঠিন বস্তু যে পর্ব্বত, তাহারও অধোদেশ খনন করিলে সেও পতিত হইয়া যায়; আর ইহা ত রক্ত মাংসে নির্ম্মিত অতি কোমল বস্তু, তাহাতে

কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে ন চ দৃশ্যতে।
বালে তব মুখাম্ভোজে কথমিন্দীবরদ্বয়ম্ ॥ ২০ ॥

বালে কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে ন চ দৃশ্যতে তব মুখাম্ভোজে ইন্দীবরদ্বয়ং কথং ॥ ২০ ॥

অয়ি মন্মথচূতমঞ্জরি শ্রবণায়তচারুলোচনে।
অপহৃত্য মনঃ ক যাসি তৎ কিমরাজকমত্র রাজতে ॥২১॥

অয়ি মন্মথচূতমঞ্জরি শ্রবণায়তচারুলোচনে মনঃ অপহৃত্য ক যাসি তৎ কিমরাজকং অত্র রাজতে ॥ ২১ ॥

কোপস্ত্বয়া হৃদি কৃতো যদি পঙ্কজাক্ষি,
সোঽস্তু প্রিয়স্তব কিমত্র বিধেয়মন্যৎ।

কুসুমে ইতি। কুসুমে পুষ্পে কুসুমোৎপত্তিঃ পুষ্পোদ্গমঃ শ্রূয়তে শ্রবণবিষয়ীক্রিয়তে, ন চ নৈব দৃশ্যতে। দর্শনেন্দ্রিয়বিষয়ীকর্ত্তুং শক্যতে। (কিন্তু) হে বালে! হে যুবতি! তব মুখাম্ভোজে তব বদনকমলে ইন্দীবরদ্বয়ং নয়নদ্বয়রূপং কথং দৃশ্যতে? এতদতীবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

অয়ীতি। হে কমলায়তলোচনে! পদ্মনয়নে! মন্মথ চূতমঞ্জরি! মদনবাণসদৃশি! মম মনঃ চিত্তং অপহৃত্য চোরয়িত্বা ক কুত্র যাসি গচ্ছসি অত্র কিং অরাজকং বর্ত্ততে? নৈবেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

কোপ ইতি। হে পঙ্কজাক্ষি! হে পদ্মনেত্রে! চেৎ যদি ত্বয়া কোপঃ? প্রণয়ক্রোধঃ হৃদি হৃদয়ে কৃতঃ? হে প্রিয়ে! তদা অত্র অস্মিন্ সময়ে অন্যৎ

আবার নিয়ত ইহার অধোদেশ যখন খনন হইতেছে, তাহাতে যে পতিত হইবে, ইহাতে আর আশ্চর্য্যের বিষয় কি আছে ॥ ১৯ ॥

পুষ্পের উপর পুষ্পোৎপত্তি হয়, ইহা মাত্র শ্রবণ করাই যায়, কিন্তু কোথাও কখন দেখা যায় না, হে সুন্দরি! তোমার মুখকমলে নয়নদ্বয়-রূপ দুইটী ইন্দীবর (নীলপদ্ম) কেন দেখিতেছি? ইহা অতীব আশ্চর্য্যের বিষয় বলিতে হইবে ॥ ২০ ॥

হে পঙ্কজাক্ষি! হে কামবাণসদৃশি! আমার মন চুরি করিয়া তুমি কোথায় যাইতেছ? এ স্থান কি অরাজক, এখানে কি রাজার ভয় নাই ॥ ২১ ॥

হে পদ্মাক্ষি! যদি তুমি হৃদয়ে কোপ করিয়া থাক, তাহা হইলে উহাই

আশ্লেষমর্পয় মদর্পিতপূর্ব্বমুচ্চৈ-
র্দন্তক্ষতং মম সমর্পয় চুম্বনঞ্চ ॥ ২২ ॥

হৃদি ত্বয়া কোপঃ কৃতঃ পঙ্কজাক্ষি যদি সঃ তব অস্তু প্রিয়ঃ অত্র অন্যৎ বিধেয়ং কিং আশ্লেষং অর্পয় মদর্পিতপূর্ব্বং উচ্চৈঃ দন্তক্ষতং চুম্বনঞ্চ মম সমর্পয় ॥ ২২ ॥

ইতি মহাকবি শ্রীকালিদাসবিরচিতং
শৃঙ্গারতিলকং সমাপ্তম্।

কিং বিধেয়ং কর্ত্তব্যং অস্তি? ন কিমপি ইত্যর্থঃ। (কেবলং) মদর্পিতপূর্ব্বং ময়া অর্পণাৎ পূর্ব্বং প্রাক্ উচ্চৈঃ গাঢ়ং আশ্লেষং আলিঙ্গনং অর্পয় দেহি। তথা মদর্পণাৎ পূর্ব্বং উচ্চৈঃ মুখচুম্বনঞ্চ কুরু ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীকালীপদবিদ্যারত্নকৃতা শৃঙ্গারতিলকস্য টীকা সমাপ্তা।

তোমার পক্ষে প্রিয়তর হউক, এবিষয়ে আর বক্তব্য কি আছে. তুমি যদ্যপি একান্ত পক্ষেই রোষান্বিত থাক, আর আমার প্রতি প্রসন্না না হও, তাহা হইলে আমার আলিঙ্গন ও মুখচুম্বনাদি ব্যাপারসকল আমাকে প্রত্যর্পণ কর ॥ ২২ ॥

মহাকবি শ্রীকালিদাসকৃত শৃঙ্গারতিলকের অনুবাদ সমাপ্ত।

মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থাবলী।

সান্বয়, সটীক ও সানুবাদ

শৃঙ্গাররসাষ্টক।

রঘুবংশ, মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস, কুমারসম্ভব, মালবিকাগ্নিমিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্ব্বশী, শ্রুতবোধ, শৃঙ্গারতিলক ও শৃঙ্গাররসাষ্টক।

বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে
শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা
প্রকাশিত।

কলিকাতা;

৪ নং জগন্নাথ সুরের লেন, নব-কাব্যপ্রকাশ যন্ত্রে
শ্রীদীননাথ মান্না দ্বারা মুদ্রিত।

১৩০২ সাল।

শৃঙ্গাররসাষ্টকম্।

অবিদিতসুখদুঃখং নির্গুণং বস্তু কিঞ্চিৎ
জড়মতিরিহ কশ্চিৎ মোক্ষ ইত্যাচচক্ষে।
মম তু মতমনঙ্গস্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্-
মদকলমদিরাক্ষী-নীবিমোক্ষো হি মোক্ষঃ ॥ ১ ॥

ইহ কশ্চিৎ জড়মতিঃ অবিদিতসুখদুঃখং নির্গুণং কিঞ্চিৎ বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে তু মম মতং অনঙ্গস্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্ মদকলমদিরাক্ষী-নিবিমোক্ষঃ হি মোক্ষঃ। ১।

কদা কান্তাগারে পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে
শয়ানঃ কান্তায়াঃ কুচযুগমহং বক্ষসি বহন্।

অবিদিত ইতি। ইহ জগতি জড়মতিঃ জড়বুদ্ধিঃ কশ্চিৎ জনঃ অবিদিত-সুখদুঃখং অজ্ঞাতদুঃখসুখং নির্গুণং, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তদ্বিরহিতং কিঞ্চিৎ বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে কথয়ামাস। তু কিন্তু মম ইদংমতং অনঙ্গ-স্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্ অনঙ্গেন কামেন যৎ স্মেরতারুণ্যং বিকাশিততারুণ্যং তেন ঘূর্ণন্ মদকলমদিরাক্ষ্যাঃ অতীবসৌন্দর্য্যশালিন্যাঃ মহিলায়াঃ যঃ নীবিমোক্ষঃ নীবি বসনগ্রন্থিঃ তস্যাঃ মোক্ষঃ মোচনং "নীবী স্যাৎ বসনগ্রন্থৌ" ইত্যমরঃ। হি নিশ্চিতং মোক্ষঃ ইতি ॥ ১ ॥

কদাইতি। পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে সুগন্ধযুক্তকুসুমশয্যায়াং, কান্তা-

---

এই জগতে জড়বুদ্ধি ব্যক্তিরাই এইরূপ বলিয়া থাকে যে, যাহাতে সুখ দুঃখের জ্ঞান হয় না এবং নির্গুণ অর্থাৎ সত্ব রজ তমঃ এই গুণত্রয়-বিরহিত, এমত যে কোন বস্তু তাহাই মোক্ষ কিন্তু আমার মতে কোন মৃগনয়না স্ত্রীর যে নীবিমোক্ষ (অর্থাৎ বসন গ্রন্থির মোচন) তাহাই প্রকৃত মোক্ষ, যেহেতু এরূপ সুখানুভব আর কোন প্রকারেই সংঘটিত হয় না ॥ ১ ॥

আমি কবে যে এরূপ কুসুমশয্যায় শয়ান হইয়া স্ত্রীর কুচযুগল বক্ষে

অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে!
প্রসীদেতি ক্রোশন্‌ নিমিষমিব নেষ্যামি রজনীম্‌॥ ২॥

কদা কান্তাগারে পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে অহং কান্তায়াঃ কুচযুগং বক্ষসি বহন্‌ শয়ানঃ অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে! প্রসীদ ইতি ক্রোশন্‌ নিমিষমিব রজনীং নেষ্যামি॥ ২॥

সায়ং নায়মুদেতি বাসরমণিঃ চন্দ্রো ন চণ্ডদ্যুতি-
র্দাবাগ্নিঃ কথমম্বরে? কিমশনিঃ? স্বচ্ছান্তরীক্ষে কুতঃ।
হস্তেদং নিরণায়ি পান্থরমণীপ্রাণানিলস্থাশয়া
ধাবদ্ঘোরবিভাবরীবিষধরীভোগস্থ ভীমো মণিঃ॥ ৩॥

অয়ং বাসরমণিঃ সায়ং ন উদেতি চন্দ্রঃ ন চণ্ডদ্যুতিঃ দাবাগ্নিঃ কথং অম্বরে? অশনিঃ কিং! স্বচ্ছান্তরীক্ষে কুতঃ? হন্ত ইদং নিরণায়ি পান্থরমণীপ্রাণানিলস্থাশয়া ধাবদ্ঘোরবিভাবরীবিষধরীভোগস্থ ভীমঃ মণিঃ॥ ৩॥

গারে কান্তায়াঃ কামিন্যাঃ আগারে ভবনে শয়ানঃ কান্তায়াঃ কুচযুগং স্তনদ্বয়ং অহং বক্ষসি বহন্‌ ধারয়ন্‌ সন্‌ অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! সুন্দরনয়নে! ত্বং প্রসীদ ইতি ক্রোশন্‌ বদন্‌ সন্‌ রজনীং রাত্রিং নিমিষমিব ক্ষণমিব নেষ্যামি যাপয়িষ্যামি ইতি॥ ২॥

সন্ধ্যায়াং সমুদিতং চন্দ্রং অবলোক্য কাচিৎ বিরহিণী কোঽয়ং উদেতি ইতি তর্কয়তি সায়মিতি। অয়ং কিং বাসরমণিঃ সূর্য্যঃ? করস্ত তাপকরত্বাদিতি শেষঃ। ন, নহীত্যর্থঃ। যতঃ সূর্য্যশ্চেৎ, সায়ং সন্ধ্যাসময়ে ন উদেতি। তর্হি অয়ং কিং চন্দ্রঃ? সোঽপি ন। যতোঽয়ং চণ্ডদ্যুতিঃ চণ্ডী উগ্রা দ্যুতিঃ কিরণো যস্য, তাদৃশঃ। শীতাংশোস্তাপদানাসম্ভব এবেতি ভাবঃ তর্হি দাবাগ্নিঃ অয়ং দাবানলঃ? কথং অম্বরে আকাশে। অতঃ সোঽপি ন।

ধারণ করতঃ, অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে! তুমি আমার প্রতি প্রসন্না হও, এইরূপ বলিতে বলিতে ক্ষণকালের মধ্যে নিশি যাপন করিব, তাহা আর বলিতে পারি না॥ ২॥

কোন বিরহিণী, সায়ংকালে পূর্ণচন্দ্রকে উদিত হইতে দেখিয়া মনে মনে বিতর্ক করিতেছে, যে একি সূর্য্য উদিত হইতেছেন? না সন্ধ্যাকালে ত সূর্য্যের উদয় হয় না। তবে কি চন্দ্র? না তাহাও নহে, কেননা চন্দ্রের

আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি
পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি ধুনোতি পক্ষৌ।
উন্মত্তবদ্‌ ভ্রমতি কূজতি মন্দমন্দং
কান্তাবিয়োগবিধুরো নিশি চক্রবাকঃ ॥ ৪ ॥

নিশি কান্তাবিয়োগবিধুরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি মন্দমন্দং কূজতি উন্মত্তবদ্‌ ভ্রমতি ॥ ৪ ॥

তর্হি কিং অশনিঃ? কিং বজ্রং, তৎ স্বচ্ছান্তরীক্ষে নির্মলাকাশে কথং নহি সম্ভবতীত্যর্থঃ। মেঘাচ্ছন্নে এব আকাশে তস্য অবস্থানস্য ঔচিত্যাৎ। তর্হি কিমিত্যাশঙ্ক্যাহ হন্তেতি। হন্ত খেদে "হন্ত হর্ষবিষাদয়োঃ" ইত্যমরঃ। ইদং নিরণায়ি নির্ণীতং ময়েতিশেষঃ। পান্থরমণীনাং প্রোষিতভর্তৃকাণাং প্রাণানিলস্য প্রাণবায়োঃ আশয়া ভোক্তুমিচ্ছয়া তাসাং বিনাশায় ইতি যাবৎ। ধাবন্তী আগচ্ছন্তী যা ঘোরবিভাবরী রাত্রিঃ সৈব বিষধরী ভুজঙ্গী, তস্যাঃ ভোগস্থঃ ফণস্থঃ ভীমো ভয়ানকো মণিঃ। অর্থাৎ বিরহিণীনাং প্রাণাপহারকঃ সর্পমণিরয়মুদেতীত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

আয়াতীতি। নিশি রাত্রৌ কান্তাবিয়োগবিধুরঃ কান্তায়াঃ প্রিয়ায়াঃ বিয়োগেন বিচ্ছেদেন বিধুরঃ কাতরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি আগচ্ছতি যাতি গচ্ছতি পুনরেব জলং প্রয়াতি। পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি কম্পয়তি মন্দং মন্দং কূজতি শব্দায়তে এবম্প্রকারেণ উন্মত্তবৎ ভ্রমতি অর্থাৎ ইতস্ততঃ গচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

কিরণ এত প্রখর নহে। তবে দাবানলই হইবে, তাহারই বা আকাশে কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? তবে বুঝি বজ্রই হইতে পারে, বজ্রই বা কিরূপে নির্মেঘ আকাশে অবস্থান করিতে পারে? তবে ইহাই নিশ্চয়, পান্থরমণী (বিরহিণী) গণের প্রাণবায়ু ভক্ষণ করিবার জন্য ধাবিত হইতেছে ভয়ানক বিভাবরীরূপ যে বিষধরী (অর্থাৎ সর্পী) ইহা তাহারই ফণাস্থিত ভয়ঙ্কর মণি ॥ ৩ ॥

কোন এক চক্রবাক নিশিতে কান্তা বিচ্ছেদে কাতর হইয়া উন্মত্তের ন্যায় ভ্রমণ করিতেছে, একবার আসিতেছে, একবার চলিয়া যাইতেছে, এক

ভংক্ত্বা ভোক্তুং ন ভুংক্তে কুটিল-
বিসলতাখণ্ডমিন্দোর্বিতর্কাৎ,
তারাকারাস্তৃষার্ত্তো ন পিবতি
পয়সাং বিপ্রুষঃ পত্রসংস্থাঃ।
ছায়ামম্ভোজিনীনামলিকুলশবলাং
বীক্ষ্য সন্ধ্যামসন্ধ্যাং,
কান্তাবিশ্লেষভীরুর্দিনমপি
রজনীং মন্যতে চক্রবাকঃ ॥ ৫ ॥

কান্তাবিশ্লেষভীরুঃ চক্রবাকঃ ইন্দোঃ বিতর্কাৎ কুটিলবিসলতাখণ্ডং ভোক্তুং ভংক্ত্বা ন ভুংক্তে তৃষার্ত্তঃ অপি তারাকারাঃ পয়সাং পত্রসংস্থাঃ বিপ্রুষঃ ন পিবতি অম্ভোজিনীনাং অলিকুল-শবলাং অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দিনং অপি রজনীং মন্যতে ॥ ৫ ॥

ভংক্ত্বেত্যাদি। কান্তাবিশ্লেষভীরুঃ স্ত্রীবিয়োগভীতঃ চক্রবাকঃ ইন্দো-র্বিতর্কাৎ কুটিলবিসলতাখণ্ডং চন্দ্রবৎ বর্ত্তুলং মৃণালখণ্ডং ভোক্তুং ভংক্ত্বা ন ভুংক্তে তৃষার্ত্তোপি পত্রসংস্থাঃ পর্ণস্থিতাঃ তারাকারাঃ পয়সাং জলানাং বিপ্রুষঃ বিন্দূন্ ন পিবতি অম্ভোজিনীনাং পদ্মিনীনাং অলিকুলশবলাং অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা দিনমপি দিবসমপি রজনীং মন্যতে। ৫ ॥

একবার বা জল প্রার্থনা করিতেছে, এক একবার পদ্মাঙ্কুর চয়ন করিতেছে, এক সময়ে বা পক্ষদ্বয় কম্পিত করিতেছে, আবার এক একবার বা চিৎকার ধ্বনি করিতেছে, প্রিয়াবিরহে চক্রবাক এইরূপ উন্মত্তবৎ ব্যবহার করি-তেছে ॥ ৪ ॥

চক্রবাক নিশিতে প্রিয়া-বিচ্ছেদে ভীত হইয়া, চন্দ্রভ্রমে কুটিল মৃণালখণ্ড ভক্ষণ করিবার জন্য ভঙ্গ করিয়াছে, কিন্তু খাইতেছে না এবং পিপাসিত হইয়াও জল বিন্দু পান করিতেছে না ও পদ্মিনীর ছায়াকে সন্দর্শন করিয়া এরূপ বিহ্বলচিত্ত হইয়াছে যে, দিবসকেও রজনী বলিয়া ভ্রান্তি হইতেছে ॥ ৫

গন্ধাঢ্যাসৌ ভুবনবিদিতা কেতকী স্বর্ণবর্ণা
পদ্মভ্রান্ত্যা ক্ষুধিতমধুপঃ পুষ্পমধ্যে পপাত।
অন্ধীভূতঃ কুসুমরজসা কণ্টকৈর্লূনপক্ষঃ
স্থাতুং গন্তুং দ্বয়মপি সখে! নৈব শক্তো দ্বিরেফঃ ॥ ৬ ॥

গন্ধাঢ্যা ভুবনবিদিতা স্বর্ণবর্ণা অসৌ কেতকী ক্ষুধিতমধুপঃ পদ্মভ্রান্ত্যা পুষ্পমধ্যে পপাত। কুসুমরজসা অন্ধীভূতঃ কণ্টকৈঃ লূনপক্ষঃ দ্বিরেফঃ সখে স্থাতুং গন্তুং দ্বয়মপি নৈব শক্তঃ ॥ ৬ ॥

তং বীক্ষ্য বেপথুমতী সরসাঙ্গযষ্টি-
র্নিক্ষেপণায় পদমুদ্ধৃতমুদ্বহন্তী।
মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতেব সিন্ধুঃ
শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তস্থৌ ॥ ৭ ॥

মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতা সিন্ধুঃ ইব সরসাঙ্গযষ্টিঃ তং বীক্ষ্য বেপথুমতী নিক্ষেপণায় উদ্ধৃতং পদং উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তস্থৌ ॥ ৭ ॥

গন্ধাঢ্যেতি। গন্ধাঢ্যা গন্ধযুক্তা ভুবনবিদিতা অসৌ স্বর্ণবর্ণা কেতকী বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ক্ষুধিতমধুপঃ ক্ষুধিতভ্রমরঃ পদ্মভ্রান্ত্যা পদ্মমিদং ইতি-বুদ্ধ্যা পুষ্পমধ্যে পপাত। অনন্তরং কুসুমরজসা কেতকীপুষ্পরজসা অন্ধীভূতঃ কণ্টকৈঃ লূনপক্ষঃ ছিন্নপক্ষঃ দ্বিরেফঃ ভ্রমরঃ হে সখে! স্থাতুং গন্তুং দ্বয়ং অপি নৈব শক্তঃ ॥ ৬ ॥

তমিতি। সরসাঙ্গযষ্টিঃ, তং শিবং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বেপথুমতী কম্পমানা সতী নিক্ষেপণায় উদ্ধৃতং পদং উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া পার্ব্বতী মার্গা-চলব্যতিকরাকুলিতা সিন্ধুঃ ইব ন যযৌ ন তস্থৌ ইতি ॥ ৭ ॥

কোন সময়ে এক মধুকর, মধুপানেচ্ছায় পদ্ম ভ্রমে কেতকী পুষ্পে পতিত হয়, তাহাতে কেতকীপুষ্পের কণ্টকে পক্ষদ্বয় ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং উক্ত পুষ্পের ধূলি লাগায় চক্ষুর্দ্বয় অন্ধীভূত হওয়ায় অবস্থিতি করিতে বা প্রস্থান করিতেও সমর্থ হইল না ॥ ৬ ॥

কোন সময়ে শৈলসুতা পার্ব্বতী, মহাদেবকে সন্দর্শন করতঃ সাত্ত্বিক ভাবের আবির্ভাব হওয়ায় ব্যাকুলচিত্তা হইয়াছিলেন এবং সেই স্থান হইতে প্রস্থান করিতে অথবা অবস্থিতি করিতে বড়ই বিপদ্ হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

কা কাবলা নিধুবনশ্রমপীড়িতাঙ্গী
নিদ্রাং গতা দয়িতবাহুলতানুবদ্ধা।
সা সা তু যাতু ভবনং মিহিরোদ্গমোঽয়ং
সঙ্কেতবাক্যমিতি কাকচয়া বদন্তি ॥ ৮ ॥

নিধুবনশ্রমপীড়িতাঙ্গী কা কা অবলা দয়িতবাহুলতানুবদ্ধা নিদ্রাং গতা সা সা তু ভবনং যাতু অয়ং মিহিরোদ্গমঃ কাকচয়াঃ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ॥ ৮ ॥

ইতি মহাকবি কালিদাস-বিরচিতং শৃঙ্গাররসাষ্টকং সমাপ্তম্‌।

গ্রন্থাবলী সমাপ্তা।

কাকেতি। নিধুবনং স্ত্রীপুংসয়োঃ কেলিবিশেষঃ। তেন জাতেন শ্রমেণ পীড়িতাঙ্গী কাতরশরীরা উপপতিবাহুলতানুবদ্ধা পত্যন্তরক্রোড়শায়িনী সতী কা কা অবলা নিদ্রাং গতা। সা সৈব ভবনং গৃহং যাতু গচ্ছতু। যতোঽয়ং মিহিরোদ্গমঃ, সূর্য্যস্য উদয়কালঃ উপস্থিতঃ ইতি শেষঃ। কাকচয়াঃ কাকসমূহাঃ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ইতি ॥ ৮ ॥

ইতি শ্রীকালীপদবিদ্যারত্নকৃতা শৃঙ্গাররসা-
ষ্টকস্য টীকা সমাপ্তা।

সূর্য্যোদয় হইতেছে দেখিয়া বায়সগণ, উপপতির বাহুলতা-নিবদ্ধ অবলা-গণকে নিজ নিজ গৃহে প্রতিগমন করিবার জন্য কা কা অর্থাৎ কে কে এই সঙ্কেত বাক্য বলিতেছে, অথচ বায়সগণ প্রাতঃকালে কাকা রব করিয়াও থাকে ॥ ৮ ॥

ইতি শৃঙ্গাররসাষ্টকের অনুবাদ সমাপ্ত।